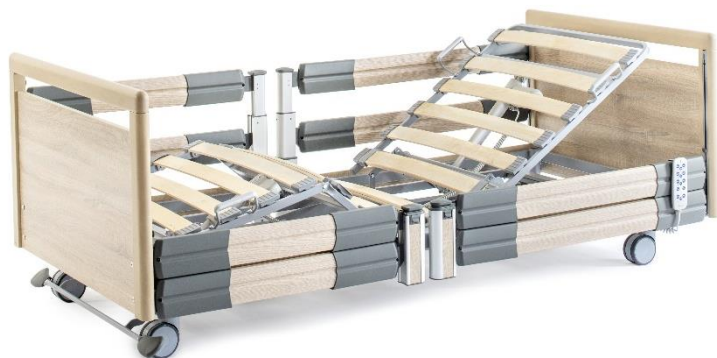


Camas articuladas

.bock^{///}

- floorline 15|80
- practico 25|80 plus



Estimado cliente:

Al tomar la decisión de comprar una cama articulada de la casa Hermann Bock GmbH, ha adquirido un producto terapéutico con una larga vida útil que presenta una funcionalidad de primera clase y un máximo nivel de seguridad. Nuestras camas articuladas eléctricas garantizan una óptima comodidad de reposo y, al mismo tiempo, permiten administrar un tratamiento profesional. Concentramos nuestra atención en las personas que requieren asistencia, así como en ampliar la confianza de estas personas y en proteger su vida. Y con este producto terapéutico hemos creado las condiciones necesarias para ello.

Por su parte, usted, como usuario, además deberá seguir de forma estricta las advertencias de uso y seguridad y realizar las tareas de mantenimiento necesarias para prevenir posibles errores de funcionamiento o riesgos de accidentes.

A handwritten signature in black ink that reads "Klaus Bock". The signature is written in a cursive, flowing style.

Klaus Bock

Índice de contenido

1	Prólogo y advertencias generales	5
1.1	Uso previsto	5
1.2	Definición de los grupos de personas	6
1.3	Advertencias de seguridad	7
1.4	Vida útil/Garantía	9
1.5	Requisitos del lugar de instalación	9
1.6	Placa de características	10
2	Descripción general del funcionamiento	12
2.1	Diseño y funcionamiento	12
2.2	Manejo de las protecciones laterales	16
2.3	Bloqueo de los postes telescópicos	18
2.4	El mando manual	19
2.5	Mando manual - Teclas de función	20
2.6	Mando manual: Funciones de bloqueo	21
2.7	Descenso de emergencia: Respaldo	22
2.8	Bajada de emergencia – sección de la espalda (Opcional)	23
3	Componentes eléctricos	24
3.1	La unidad de accionamiento de Dewert	24
3.2	Precaución: Accionamiento eléctrico	25
3.3	La unidad de accionamiento	26
3.4	La fuente de alimentación externo SMPS	27
3.5	Caja de mando	28
4	Estructura y uso	29
4.1	Especificaciones técnicas	29
4.2	Particularidades de la practico 25 80 plus	30
4.3	Montaje de la practico 25 80 plus	31
4.4	Particularidades de la floorline 15 80	34
4.5	Montaje de la practico 25 80 plus	35
4.6	Montaje de las protecciones laterales	38
4.7	Montaje de la prolongación de la cama integrada	40
4.8	Puesta en marcha de la cama de cuidados	42
4.9	Cambio de ubicación	43
4.10	Condiciones de transporte, almacenamiento y uso	43
4.11	Instrucciones de funcionamiento	43
4.12	Eliminación	45
4.13	Solución de errores	45
5	Accesorios	46
5.1	Dimensiones especiales	46
5.2	Segundo mando	48
5.3	Batería	49
5.4	Aumento de altura de las protecciones laterales:	51

5.5	Montador con asa triangular.....	51
5.6	Acolchado de las protecciones laterales	52
5.7	Colchones	52
6	Limpieza, cuidado y desinfección	53
6.1	Limpieza y cuidado	53
6.2	Desinfección	54
6.3	Evitar riesgos	55
7	Directrices y declaración del fabricante	56
8	Inspecciones periódicas con servicio técnico	57

1 Prólogo y advertencias generales

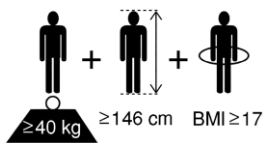
Los diferentes sistemas de camas de Hermann Bock GmbH cumplen requisitos especiales para el uso en centros terapéuticos y de asistencia, así como para la asistencia en casa. Así, todas y cada una de las camas se caracterizan por un funcionamiento fiable y una larga vida útil, lo que las convierte en productos de una calidad excepcional. Si se realiza un uso y un mantenimiento adecuados, la cama apenas necesitará operaciones de mantenimiento. Las camas de Hermann Bock GmbH no abandonan la cadena de producción hasta que han superado un estricto control de calidad en la fase de inspección final. Las camas se han fabricado y comprobado según las normativas que se encuentran en vigor en la actualidad para camas de uso médico.

Las camas cumplen la norma EN 60601-2-52. Los componentes eléctricos cumplen la norma de seguridad EN 60601-1 para equipos médicos. Las camas articuladas son productos médicos y deben asignarse a la clase 1.

La norma divide las camas en cinco ámbitos de aplicación distintos:

1. Tratamiento intensivo en un hospital, cama para cuidados intensivos
2. Tratamiento agudo en un hospital u otra institución médica, cama de paciente en el hospital
3. Tratamiento a largo plazo en el entorno médico, cama articulada estacionaria
4. Asistencia en casa, la llamada cama para tratamiento en casa
5. Tratamiento ambulatorio

1.1 Uso previsto



La cama articulada está concebida para personas con una estatura de al menos 146 cm que requieran asistencia. El peso de la persona no puede superar 185 kg y tiene que ser superior de 40 kg. El índice de masa corporal ($IMC = \text{peso de la persona (kg)} / (\text{estatura de la persona (m)}^2)$) debe ser mayor o igual que 17.

La cama articulada puede utilizarse en residencias de ancianos, residencias asistidas y centros de rehabilitación. Sirve para paliar una discapacidad o para ayudar tanto a las personas que necesitan asistencia como a los cuidadores profesionales. Asimismo, la cama articulada también se ha concebido como una cómoda solución para la asistencia en casa de personas que necesitan ayuda, así como para personas con alguna discapacidad. Así pues, las camas articuladas que se describen a continuación resultan aptas para los ámbitos de aplicación 3 a 5. Cualquier otro uso se considerará uso no debido, lo que supondrá la anulación de cualquier responsabilidad.

Además, la función para la posición de Trendelenburg solo puede ser utilizada por personal médico especializado. Las camas que están concebidas para el ámbito de aplicación 4 están dotadas de un mando manual que no puede controlar la función de la posición de Trendelenburg.

La cama articulada no resulta apta para su uso en un hospital. La cama articulada es apta para el transporte de pacientes, siempre que esté equipada con ruedas abiertas. La cama articulada puede desplazarse mientras el paciente está postrado en ella. Para preparar esta acción, bloquee las ruedas y coloque el somier en la posición horizontal inferior. A continuación, desbloquee las ruedas y desplace la cama. Una vez terminado el transporte, bloquee de nuevo las ruedas. Si la cama articulada esta provista de un revestimiento para las ruedas, no ha sido concebida para el transporte de pacientes. Las camas solo están diseñadas para moverlas dentro de la habitación del paciente, ya sea para lavar o para acceder con más facilidad al paciente, incluso cuando este se encuentra postrado en ellas. Si la cama articulada está provista de patas, no es posible desplazar la cama.

La cama está concebida para su reutilización. Tenga en cuenta a este respecto las advertencias sobre limpieza, cuidado y desinfección que se incluyen en estas instrucciones de uso y montaje. Del mismo modo, observe en particular las informaciones relativas a las inspecciones necesarias.

Atención: Las camas no ofrecen ninguna posibilidad de conexión especial para una compensación de potencial. Los equipos médicos eléctricos que están conectados al paciente por vía intravascular o intracardíaca no pueden utilizarse. El operador de los productos sanitarios es el responsable de garantizar que la combinación de los equipos cumple los requisitos de la norma EN 60601-1.

Este manual de instrucciones contiene advertencias de seguridad. Todas las personas que trabajen con las camas deben conocer el contenido de dicho manual. Un uso inadecuado puede ocasionar o provocar riesgos.

1.2 Definición de los grupos de personas

Operador

Operador (por ejemplo, centro sanitario, establecimiento especializado, residencia y contribuyente) es toda persona natural o jurídica que va a utilizar las camas o que está encargada del uso de dichas camas. El operador es siempre el responsable de proporcionar una formación sobre el manejo adecuado del producto.

Usuario

Son usuarios las personas que, en virtud de su formación, su experiencia o su formación en productos, están autorizados a manejar la cama articulada o a realizar trabajos en ella. El usuario está en disposición de detectar o evitar los posibles riesgos, así como de evaluar el estado de salud del paciente.

Paciente / Residente

Personas que necesitan asistencia, así como personas con discapacidad o personas que deben permanecer postradas en la cama articulada.

Personal especializado

Se considera personal especializado a los trabajadores del operador que, en virtud de su formación o la instrucción recibida, están autorizados a entregar, montar, desmontar y transportar la cama articulada. Estas personas han recibido formación relativa a las normas para la limpieza y la desinfección de la cama articulada, además de su manejo, montaje y desmontaje.

1.3 Advertencias de seguridad

El uso debido de todos los componentes móviles es muy importante, tanto para evitar riesgos para la persona que necesita asistencia como para garantizar la seguridad de los familiares y de los cuidadores profesionales. Para conseguir esto, es imprescindible realizar un montaje y un manejo correctos de la cama. Del mismo modo, a la hora de utilizar la cama es preciso tener en cuenta la constitución física de la persona asistida, así como el tipo y el alcance de la discapacidad que esta presenta.

Evite riesgos debidos a un ajuste accidental de los accionamientos motrices y asegúrese de que no se producen errores de funcionamiento utilizando el dispositivo de bloqueo. Si el usuario (por ejemplo, el cuidador profesional o los familiares encargados del cuidado del paciente) abandona la habitación, antes debe bloquear todas las funciones de manejo de la cama a través de la llave del mando manual. Para ello, coloque primero el somier en la posición más baja y gire la llave según corresponda en la cerradura de bloqueo que se encuentra en la parte posterior para activar la función de bloqueo. A continuación, extraiga la llave y, como medida de seguridad, asegúrese de que las funciones del mando manual están efectivamente bloqueadas.

Estas recomendaciones se aplican sobre todo

- cuando, debido a unas discapacidades concretas, la persona asistida no puede realizar un manejo seguro del mando manual,
- cuando la persona asistida o el cuidador profesional pueden verse en peligro debido a ajustes no deseados,
- cuando las protecciones laterales se encuentran en la posición elevada y existe riesgo de atrapamiento o aplastamiento,
- cuando hay niños no vigilados en la habitación en la que se encuentra la cama.

Cuando no utilice la cama, asegúrese siempre de que el mando manual está suspendido de forma segura en el gancho de sujeción y no puede caerse.

El manejo de la cama debe correr a cargo exclusivamente de cuidadores profesionales o familiares que dispongan de la formación suficiente o actúen en presencia de personas con la debida formación.

Al ajustar el somier, asegúrese de que ningún miembro del paciente se encuentre en el área de ajuste de las protecciones laterales. Del mismo modo, al regular las propias protecciones laterales, debe asegurarse de que la persona asistida se encuentra en la posición correcta.

Antes de realizar un ajuste eléctrico, compruebe siempre que no haya ningún miembro del cuerpo en el área de ajuste comprendida entre el bastidor y el cabecero o el piecero, así como que no haya personas ni animales domésticos entre el suelo y el somier elevado, pues en estas áreas existe un riesgo de aplastamiento especialmente alto. Preste también atención siempre a los objetos que se encuentren cerca o incluso debajo de la cama articulada. Pueden producirse daños.

El peso máximo permitido del paciente depende también el peso total incorporado con los accesorios (colchón o equipos médicos eléctricos adicionales). La carga de trabajo segura puede consultarse en la placa de características que se encuentra en el marco del somier.

El servicio y el mantenimiento no deben realizarse mientras la cama esté siendo utilizada por un paciente.

La cama de cuidados sólo puede utilizarse para el cuidado y la colocación de las personas. Las opciones de ajuste en los lados de la cabeza y los pies sirven exclusivamente para el posicionamiento cambiante de la respectiva área del cuerpo de un paciente. La cama de cuidados debe utilizarse únicamente para su propósito previsto y no puede ser mal utilizada o utilizada de manera inadecuada.

En caso de un funcionamiento defectuoso o un fallo funcional, las personas en cama deben ser retiradas de ella inmediatamente.

Asegúrese de que no se realice ninguna operación de servicio ni de mantenimiento mientras se esté utilizando la cama.

Si se utilizan protecciones laterales incompatibles, puede producirse un atrapamiento.

Para poner la cama fuera de servicio y dejar de utilizarla de forma segura, extraiga el enchufe de la toma de corriente.

1.4 Vida útil/Garantía

Esta cama articulada se ha desarrollado, construido y fabricado para funcionar de forma segura durante un período de tiempo prolongado. Si se utiliza de forma adecuada, esta cama articulada puede tener una vida útil típica de 15 a 20 años en el ámbito doméstico. La vida útil depende de las condiciones y de la frecuencia de uso.

Atención: Si se realizan modificaciones técnicas no autorizadas en el producto, todas las reclamaciones de la garantía quedarán anuladas.

Este producto no cuenta con la autorización para su uso en Norteamérica, en concreto en los Estados Unidos (EE.UU.) de América. Así, el fabricante prohíbe la difusión y el uso de esta cama articulada en estos mercados, aun cuando esto se realice a través de terceros.

1.5 Requisitos del lugar de instalación

La empresa Hermann Bock GmbH no asume ninguna responsabilidad por los daños que pudieran producirse en los suelos debido al uso diario.

Para evitar las huellas en el suelo, el terreno debe cumplir las recomendaciones de la FEB (Asociación Profesional Alemana de Fabricantes de Suelos Elásticos - Fachverband der Hersteller elastischer Bodenbeläge e. V.). Para ello, debe consultarse la Información Técnica FEB Nº 3.

Advertencia de peligro de Bock



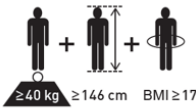

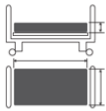










Si se utilizan al mismo tiempo aparatos eléctricos, pueden producirse pequeñas interacciones electromagnéticas en los mismos, como pueden ser ruidos en la radio, en especial en el entorno directo de la cama lista para el uso. En estos casos excepcionales aumente la distancia respecto a los aparatos, no utilice la misma toma de corriente o bien desconecte momentáneamente el aparato que provoca o recibe las interferencias.

Si, en contra del uso previsto, la cama se utiliza con equipos médicos eléctricos, mientras se utilicen tales aparatos es preciso desactivar las funciones de la cama a través de la función de bloqueo integrada en el mando manual.

1.6 Placa de características

Todas las camas articuladas están identificadas con una placa de características individual y una general.




Placa de características individual y general

(1)	Model: XXX	  Made in Germany	  	  Hermann Bock GmbH Nickelstr. 12 33415 Verl, Germany phone: +49 5246 9205-0 www.bock.net	
(2)	Date of manufacturing: XXXX-XX-XX				890.02355
(3)	Serial-no. XXXXXXXX-XXX				     
(4)	XXX - XXX V ~ XX/XX Hz max. X,X A				
(5)	Duty cycle XX % (XXmin ON /XXmin OFF)				Made in Germany
(6)	Motor protection class IP X4				
(7)	 XXX kg  XXX kg				
(8)	Hermann Bock GmbH-Nickelstr.12 33415 D-Verl / Tel. 01805/262500				

(9)

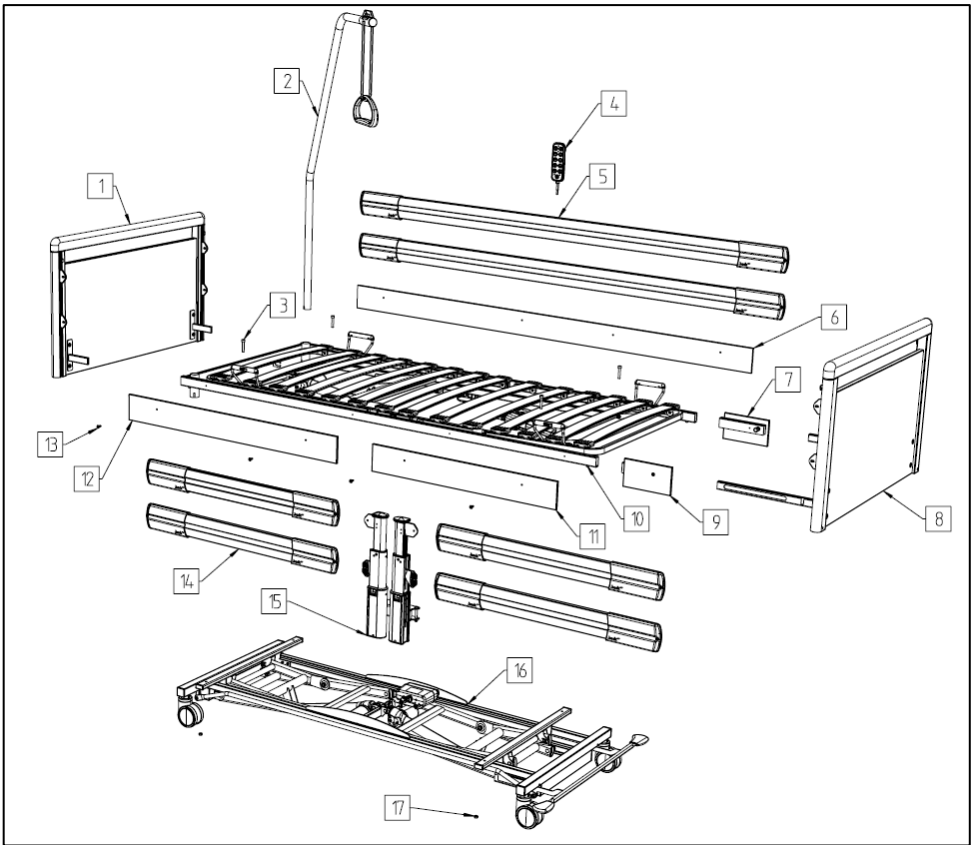
- (1) Designación del modelo
- (2) Fecha de fabricación: Año - Mes - Día
- (3) Número de serie: Número de pedido - Número consecutivo
- (4) Tensión de alimentación; frecuencia de alimentación y consumo de corriente
- (5) Tiempo de conexión
- (6) Clase de protección del accionamiento
- (7) Peso máximo del paciente/Carga de trabajo segura
- (8) Fabricante
- (9) Símbolos (dispuestos a la derecha)

Explicación de los símbolos

	Marcado de conformidad a efectos de la Directiva de productos sanitarios
	Símbolo relativo a la necesidad de observar el manual de instrucciones
	En la Unión Europea, este producto debe llevarse a un punto de recogida correspondiente cuando vaya a procederse a su eliminación. El producto no puede eliminarse junto con la basura doméstica.
	Componente de aplicación médico del tipo B
	Utilizar únicamente en salas secas
	Clase de protección II (aislamiento doble, aislamiento de protección)
IPX4	Protección de los equipos eléctricos contra salpicaduras de agua
	Peso máximo del paciente
	Carga de trabajo segura
	Identificación de un producto sanitario
	Población de pacientes
	Tenga en cuenta las indicaciones sobre el tamaño y el grosor del colchón
	Dirección del fabricante

2 Descripción general del funcionamiento

2.1 Diseño y funcionamiento



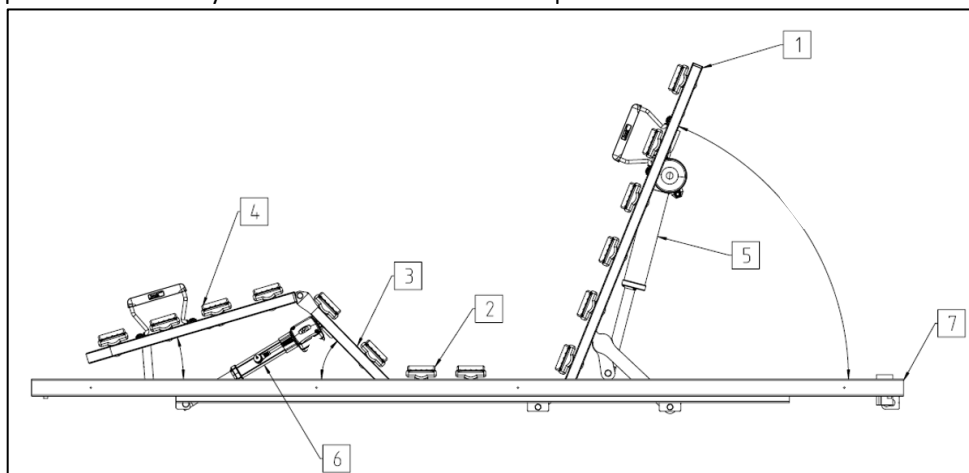
1	Pieza final del cabecero	10	Somier
2	Trapezio	11	Panel lateral, dividido
3	Tornillo de cabeza cilíndrica M8	12	Panel lateral, dividido
4	Mando manual	13	Tornillos de chapa para los paneles
5	Protección lateral, continua	14	Protección lateral, dividida
6	Panel lateral, continuo	15	Poste telescópico Duo
7	Prolongación/Hueco del panel lateral	16	Bastidor/Carro inferior
8	Pieza final del piecero	17	Tuerca de tope M8
9	Prolongación/Hueco del panel lateral		

Protección anticorrosión

Las camas articuladas de la empresa Hermann Bock GmbH se desarrollan y diseñan de modo que funcionen de manera segura durante mucho tiempo. Por este motivo, todos los materiales que pueden sufrir corrosión se protegen de una manera adecuada. Todas las piezas metálicas disponen de una protección de la superficie. Las piezas de acero se protegen o bien mediante galvanizado o bien se pintan al horno con recubrimiento de polvo de poliéster; los perfiles de aluminio están anodizados.

El somier con 4 áreas funcionales

El somier está constituido de serie por una cómoda superficie de láminas (que también pueden ser láminas de aluminio o un somier con sistemas de suspensión especiales) y se divide en cuatro áreas funcionales: Respaldo, elemento de asiento fijo, sección para las piernas y sección para los muslos.



1	Respaldo	5	Motor de elevación del somier en el cabecero (respaldo)
2	Elemento de asiento fijo	6	Motor de elevación del somier en el piecero (apoyo para los muslos)
3	Apoyo para los muslos	7	Bastidor del somier
4	Apoyo para las piernas		

El amplio marco del somier está soldado con tubos de acero. El respaldo puede regularse eléctricamente y dispone de un cómodo ajuste del colchón. La sección para las piernas está dividida entre el apoyo para las piernas y el apoyo para los muslos. A la hora de realizar la regulación eléctrica de la sección para los muslos, el apoyo para las piernas se arrastra también automáticamente. Todas las posiciones individuales pueden ajustarse de forma continua a través del mando manual con solo pulsar un botón. En caso de producirse un corte en la corriente, el respaldo puede bajarse mecánicamente. Otra

opción consiste en bajar la sección para las piernas y el respaldo a través de una batería opcional.

La prolongación de la cama integrada

La prolongación integrada de la cama y de las protecciones laterales permite prolongar la cama a 210 cm o 220 cm sin necesidad de elementos adicionales, lo que permite una adaptación individual a la estatura del usuario.

El bastidor

La regulación de la altura de las camas se realiza a través de un bastidor básico con accionamientos individuales. La regulación eléctrica continua de la altura del somier se realiza a través de motores de corriente continua con baja tensión de seguridad de 29 a 35 V y se controla a través del eficaz teclado del mando manual.

La protección lateral

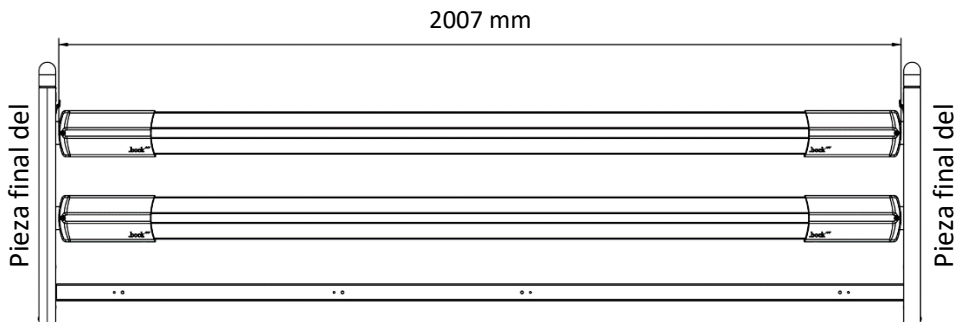
La cama de cuidados floorline 15|80 y la cama de cuidados practico 25|80 plus pueden ser equipadas con barandillas laterales a ambos lados a una altura de seguridad especial. No se proporciona una protección lateral para la variante con tapicería.

Todas las camas articuladas pueden dotarse a ambos lados de protecciones laterales a una altura de seguridad especial. Las protecciones laterales pueden subirse o bajarse a través de un carril guía correspondiente. Las piezas deslizantes presentan una marcha especialmente silenciosa gracias a un amortiguador de choque, mientras que los extremos están provistos de un práctico capuchón de cierre.

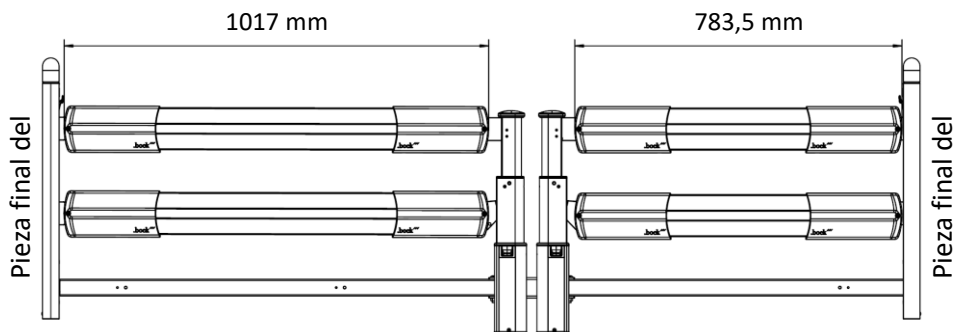
En función del modelo y del uso de la cama de que se trate, existen variantes de protecciones laterales continuas y divididas. Todas las variantes sirven para proteger al paciente frente a caídas. Las protecciones laterales divididas permiten al mismo tiempo subir a la cama o bajar de la misma con mayor seguridad y comodidad. Un sencillo mecanismo de activación permite colocar todos los elementos de la protección lateral en una posición más alta o más baja.

En la actualidad, existen las siguientes variantes de protección lateral:

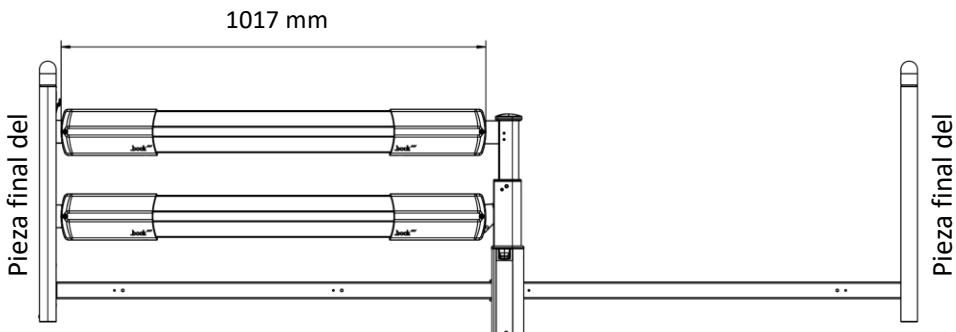
Protección lateral de madera continua



Protección lateral dividida longitudinalmente



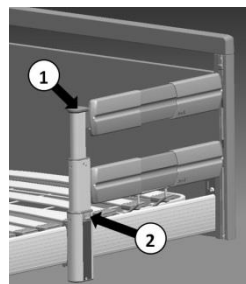
Protección lateral en el lado del cabecero (solución de >50 %)



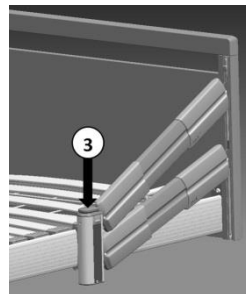
2.2 Manejo de las protecciones laterales

Cada uno de los elementos de la protección lateral puede regularse independientemente de los demás componentes de dicha protección. Los botones de activación para la regulación se encuentran en la parte inferior en el poste telescópico (si está disponible) y en la parte superior en la pieza final correspondiente de la cama articulada, en las guías de metal para los largueros de la protección lateral. La posición exacta del botón de activación en la pieza final puede variar ligeramente en función del modelo de que se trate.

Para bajar un elemento de la protección lateral, agarre con una mano el pomo superior (1) del poste central, **levántelo ligeramente** y presione con la otra mano el botón de activación (2) del poste central hacia dentro.



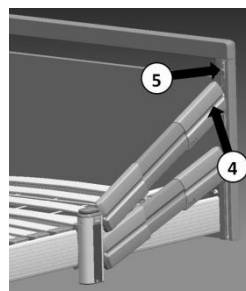
La protección lateral se suelta en el lado correspondiente y se puede bajar fácilmente hasta el tope (3). La protección lateral se encuentra ahora en posición diagonal.



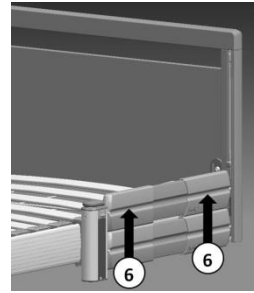
Para bajar también el otro lado, agarre la protección lateral por el lado de la pieza final en la ranura de agarre (4) y levante ligeramente la protección lateral. Ahora puede pulsar el botón de activación (5) y bajar lentamente la protección lateral.

Tenga en cuenta lo siguiente: Es necesario levantar ligeramente la protección lateral antes de apretar el botón de activación. Si no cumple estas instrucciones, se dañará la activación.

La protección lateral se encuentra ahora en la posición bajada.



Si desea colocar un elemento de la protección lateral en la posición elevada para ofrecer protección frente a caídas, agarre con ambas manos el larguero superior de la protección lateral por la ranura de agarre (6) central correspondiente y tire de ella hacia arriba hasta que encaje en ambos extremos. La protección lateral se encuentra ahora en la posición elevada.



Advertencia de peligro de Bock

Tenga en cuenta el aumento del riesgo de atrapamiento que surge al subir las protecciones laterales al ajustar el respaldo y el apoyo para los muslos.

Las barandillas laterales deben mantener la altura mínima requerida sobre al menos el 50% de la longitud de la superficie de descanso para "protección contra la caída accidental de un paciente". Este requisito no se cumple cuando los rieles laterales están en posición inclinada.

Las protecciones laterales sirven sobre todo para proteger frente a caídas. En el caso de que la persona asistida esté excesivamente delgada, la protección que ofrecen las protecciones laterales no resulta suficiente, por lo que es preciso tomar medidas adicionales, por ejemplo, incorporando un acolchado deslizante sobre la protección lateral (accesorio).

Las distancias entre los largueros de las protecciones laterales deben ser inferiores a 12 cm. En caso necesario, las protecciones laterales integradas deben elevarse hasta que encajen. Si se utilizan diversos grosores de colchón, se debe alcanzar como mínimo una altura de 22 cm, medida desde el borde superior de la protección lateral por encima del colchón sin compresión (además, debe utilizarse una tercera protección acoplable).

Así pues, para utilizar de forma segura las protecciones laterales, es preciso mantener las siguientes medidas:

- Altura por encima del colchón: ≥ 220 mm
- Ranura entre el larguero y el somier: < 120 mm
- Ranura entre la protección lateral y la pieza final: < 60 mm o > 318 mm

Advertencia de peligro de Bock

Las protecciones deben manipularse siempre con gran cuidado, pues es fácil que los dedos queden atrapados entre los largueros. Utilice las protecciones laterales únicamente según el manejo descrito. Cualquier otro uso puede aumentar el riesgo y no está permitido.

Utilice únicamente protecciones laterales originales de Bock, que se encuentran disponibles como accesorio para cada cama articulada.

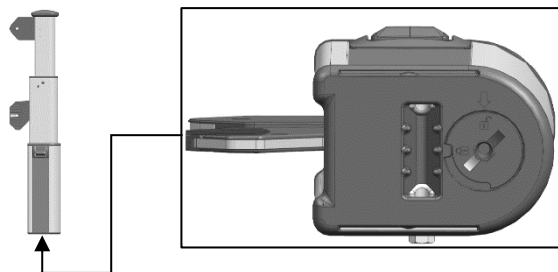
Emplee únicamente protecciones laterales que se encuentren en perfecto estado y tengan las dimensiones de ranura permitidas.

Asegúrese de que las protecciones laterales estén encajadas de forma segura.

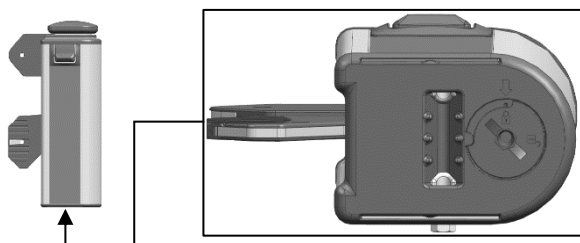
Antes de incorporar la protección lateral y antes de cada nueva utilización, compruebe todos los componentes mecánicos del bastidor de la cama y de las protecciones laterales que se encargan de sujetar la protección lateral para asegurarse de que no presentan daños.

2.3 Bloqueo de los postes telescópicos

De manera opcional, los postes telescópicos disponen además de un mecanismo de bloqueo que permite bloquear la protección lateral en la posición bajada. Si lo desea, para utilizar el bloqueo, puede utilizar una moneda o una llave Allen de tamaño 6. Comience colocando el poste telescópico en la posición bajada (consulte a tal fin el capítulo anterior). Bloquee o abra el bloqueo en la parte inferior del poste telescópico.



Poste telescópico superior
y
Enclavamiento abierto



Poste telescópico inferior
y
Enclavamiento bloqueado

2.4 El mando manual

El mando manual está dotado de un dispositivo de bloqueo integrado que permite que los cuidadores profesionales bloqueen el mando manual por completo o parcialmente utilizando una llave.

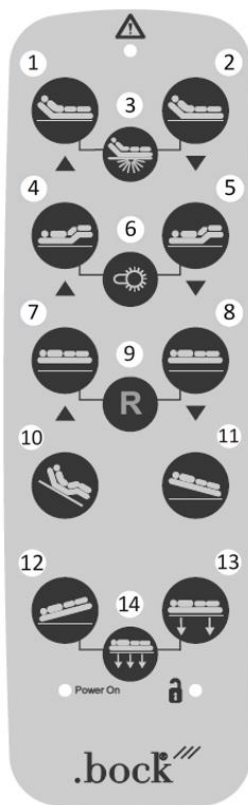
El mando manual cerrable, a prueba de fallos

El mando manual permite controlar las funciones básicas con las diez teclas de mando. Los cuatros símbolos centrales proporcionan indicaciones sobre funciones especiales que pueden ejecutarse pulsando al mismo tiempo las teclas adyacentes. Las diferentes teclas de mando están identificadas con símbolos correspondientes. Los servomotores se mantienen en marcha mientras la tecla correspondiente se mantiene pulsada. Un cable en espiral ofrece la libertad de movimiento necesaria durante el manejo.

El dispositivo de suspensión montado en la parte posterior permite suspender el mando manual de la cama, en particular para la limpieza y los cuidados. Con ello, es posible evitar que la posición del mando interfiera en tales operaciones sujetándolo en un lado cualquiera de la cama.

2.5 Mando manual - Teclas de función

(1)	Respaldo hacia arriba
(2)	Respaldo hacia abajo
(3)	Iluminación debajo de la cama: Mantenga pulsadas al mismo tiempo las teclas (1) y (2)
(4)	Apoyo para los muslos hacia arriba
(5)	Apoyo para los muslos hacia abajo
(6)	Iluminación / lámpara de lectura: Pulse al mismo tiempo las teclas (4) y (5)
(7)	Somier hacia arriba
(8)	Somier hacia abajo <i>(Parada intermedia en la posición para levantarse a 37,5 cm, parada intermedia a 25 cm)</i>
(9)	Reset: Es imprescindible realizarlo antes de la primera puesta en marcha y después de desenchufarlo de la red eléctrica. El trayecto de reset se activa pulsando al mismo tiempo las teclas (7) y (8). Al hacerlo, pasados unos 8 segundos la cama desciende lentamente hasta la reset-posición. Después de que suene una señal en el mando, el reset se ha realizado por completo.
(10)	Posición sentada confort hacia arriba (*)
(11)	Posición baja de los pies (anti-Trendelenburg)
(12)	Posición baja de la cabeza (Trendelenburg) (**)
(13)	Somier, respaldo y apoyo para los muslos hacia abajo <i>(Parada intermedia en la posición para levantarse a 37,5 cm, parada intermedia a 25 cm)</i>
(14)	Función baja: (***) Mantenga pulsadas al mismo tiempo las teclas (12) y (13) Atención: riesgo de aplastamiento de los pies <i>(parada intermedia a 25 cm)</i>



- (*) La posición sentada confort solo se desplaza hacia arriba. Todas las posiciones configuradas pueden desplazarse hacia abajo pulsando la tecla 13.
- (**) Además, la función para la posición de Trendelenburg solo puede ser utilizada por personal médico especializado.
- (***) Esta función solo está disponible en la versión floorline 15|80.

Advertencia de peligro de Bock

Al mover la cama articulada a la posición baja (al nivel del suelo), tenga en cuenta el elevado riesgo de aplastamiento (pies, dedos de los pies y objetos, inclusive los cables) debajo de los bordes longitudinales, las piezas finales de la cama o los postes telescopícos.

2.6 Mando manual: Funciones de bloqueo

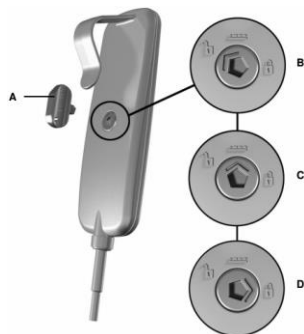
El mando manual dispone de un dispositivo de bloqueo integrado que puede activarse y desactivarse mediante la llave correspondiente. Para bloquear todo el funcionamiento eléctrico, inserte la llave en la cerradura de bloqueo que se encuentra en la parte posterior y, después, gire dicha llave para activar o desactivar la función de bloqueo.

A: Llave de cubo

B: Habilitar teclas del mando manual

C: Posición baja de la cabeza (Trendelenburg) bloqueada además, función baja bloqueada en la floorline 15 | 80

D: Teclas del mando manual bloqueadas



Advertencia de peligro de Bock

El tiempo máximo de encendido no debe superar 2 minutos. Después deberá hacer una pausa de al menos 18 minutos para volver a intentarlo.

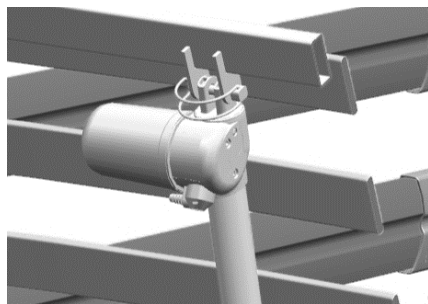
Advertencia de peligro de Bock

Durante el ajuste del ángulo del somier (desplazamiento hacia o desde la posición sentada confort, la posición Trendelenburg o la posición Trendelenburg invertida), en la floorline 15 | 80, los mecanismos de traslación se separan o acercan aún más. Para posibilitar esta compensación de longitud, las ruedas de desplazamiento deben apuntar en la dirección longitudinal de la cama. Además, para el ajuste del ángulo del somier, es preciso liberar el freno en un extremo de la cama y, a continuación, accionarlo de nuevo para sujetar la cama.

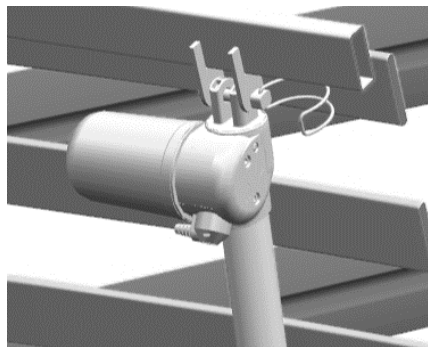
2.7 Descenso de emergencia: Respaldo

Si se produce un fallo en el suministro de corriente o en los sistemas de accionamiento, puede bajar manualmente el respaldo levantado.

Asegúrese de que esta operación es realizada por dos personas.



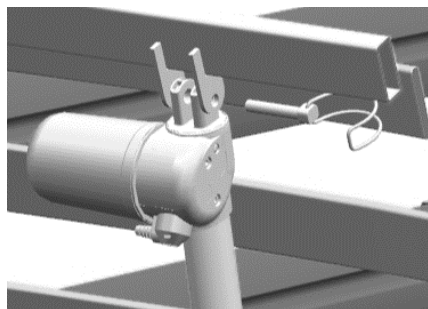
Una persona eleva (descarga) el respaldo ligeramente y lo mantiene en esta posición, mientras que la segunda persona retira el pasador de clavija del motor.



El motor queda ahora separado del respaldo y puede desplazarse hacia abajo.

Así, en cuanto la segunda persona ha abandonado la zona de peligro, la primera puede bajar dicho respaldo con cuidado.

Mantenga sujeto el respaldo en todo momento hasta que esté completamente bajado.



Advertencia de peligro de Bock

Este descenso de emergencia, que solo debe efectuarse en casos de extrema necesidad, debe correr a cargo exclusivamente de personas que dominen esta tarea a la perfección. Desenchufe siempre la cama de la red eléctrica mientras no haya sido reconectado el motor.

2.8 Bajada de emergencia – sección de la espalda (Opcional)

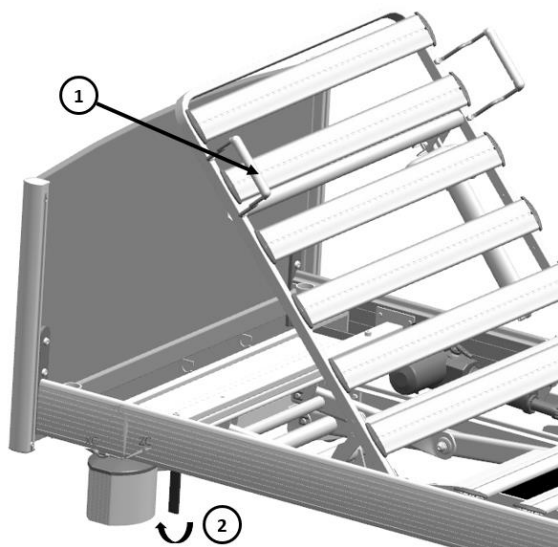
El respaldo puede ser bajado en una emergencia por medio de un dispositivo mecánico en la cama de cuidados. Para ello, la palanca de control roja se mueve hacia arriba en dirección a la pieza de la cabeza. La velocidad de descenso depende del peso del colchón y del peso del paciente.

Advertencia de peligro de Bock

Con pacientes de mucho peso, el respaldo puede bajar muy rápidamente. Guíe siempre el respaldo hacia abajo con una mano en el soporte del colchón para comprobar el ajuste.

Operación:

Sostenga el soporte del colchón (1) en el respaldo con una mano y mueva la palanca de control roja (2) hacia arriba en dirección a la pieza de cabeza con la otra mano (vea la dirección de la flecha). El respaldo se mueve hacia abajo. Mantenga su mano en el soporte del colchón (1) hasta que suelte la palanca de control (2). El respaldo se mantiene en esta posición. **Asegúrese de que la palanca de control (2) apunte verticalmente hacia abajo de nuevo después de haber sido accionada.**



3 Componentes eléctricos

3.1 La unidad de accionamiento de Dewert

La unidad de accionamiento consta de accionamientos individuales para la regulación eléctrica del respaldo y de la sección para las piernas. La regulación de nivel se realiza a través de dos accionamientos individuales que están fijados al bastidor inferior. Los motores y los mandos manuales se conectan a la caja de mando interior. En el bloque de alimentación se transforma la tensión de entrada en baja tensión de seguridad con un máximo de 29 V CC (corriente continua). Los motores, la unidad de mando y el mando manual funcionan con esta baja tensión de seguridad inofensiva. Los cables presentan un aislamiento doble, mientras que el bloque de alimentación dispone de un fusible primario.

El descenso de emergencia interno se realiza liberando el pasador de clavija de los soportes de los motores. Además, un dispositivo de adaptación de potencia garantiza una velocidad de funcionamiento constante. De este modo, las prestaciones de seguridad corresponden a la clase de protección II y la protección frente a humedad, a la clase de protección IPX4.

El tiempo máximo de encendido se indica en la cama (placa de características). Por ejemplo, 10 % ED (tiempo de conexión) (2 min. ON / 18 min. OFF) significa que cada regulación eléctrica puede realizarse durante un máximo de 2 minutos en un plazo de 20 minutos (protección frente a calentamiento).

Si se supera el tiempo de regulación máximo de dos minutos, por ejemplo, accionando de forma continua el mando manual, y se produce un sobrecalentamiento del mando o de los accionamientos, el termofusible de la cama desconecta de inmediato el suministro de corriente. Después de un tiempo de refrigeración de aproximadamente una hora, el suministro de corriente se restablece de nuevo automáticamente.

3.2 Precaución: Accionamiento eléctrico

La cama articulada eléctrica, gracias a sus numerosas funciones, permite ayudar el proceso de curación física y psíquica de la persona necesitada de asistencia y, al mismo tiempo, ayuda a paliar los dolores. Como producto sanitario que son, las camas eléctricas necesitan unos cuidados especiales en lo que respecta a los controles continuos de seguridad. Entre ellos se encuentran, por ejemplo, el manejo seguro de la cama, la comprobación diaria de los componentes eléctricos y la realización correcta de los trabajos de mantenimiento y limpieza correspondientes.

Para evitar que se produzcan daños en los conductos, los cables deben tenderse fuera del área en la que puedan producirse daños. Del mismo modo, deben evitarse contactos con componentes angulosos. Para evitar riesgos de daños debidos a una descarga eléctrica, es preciso excluir la posibilidad de que se produzca una tensión de contacto demasiado alta. Estas circunstancias se dan sobre todo cuando el cable de alimentación de red ha sufrido daños, cuando existen corrientes de fuga no permitidas o demasiado altas o cuando ha penetrado líquido en la carcasa del motor debido, por ejemplo, a una limpieza inadecuada. Estos daños pueden producir errores de funcionamiento del mando y, en consecuencia, movimientos no deseados de los diferentes componentes de la cama, lo que entraña riesgo de lesiones para la persona asistida y para el usuario.

Advertencia de peligro de Bock

Los componentes de accionamiento no pueden abrirse.

Las tareas de resolución de problemas y de sustitución de componentes eléctricos individuales deben correr a cargo exclusivamente de personal especializado y debidamente autorizado.

Advertencia de peligro de Bock

Los motores cumplen la protección contra salpicaduras de agua IPX4. Los cables no deben quedar aplastados. El ajuste de los componentes móviles solo debe realizarse para el fin previsto. La empresa Hermann Bock GmbH se deslinda de toda responsabilidad respecto a las modificaciones o cambios técnicos no autorizados.

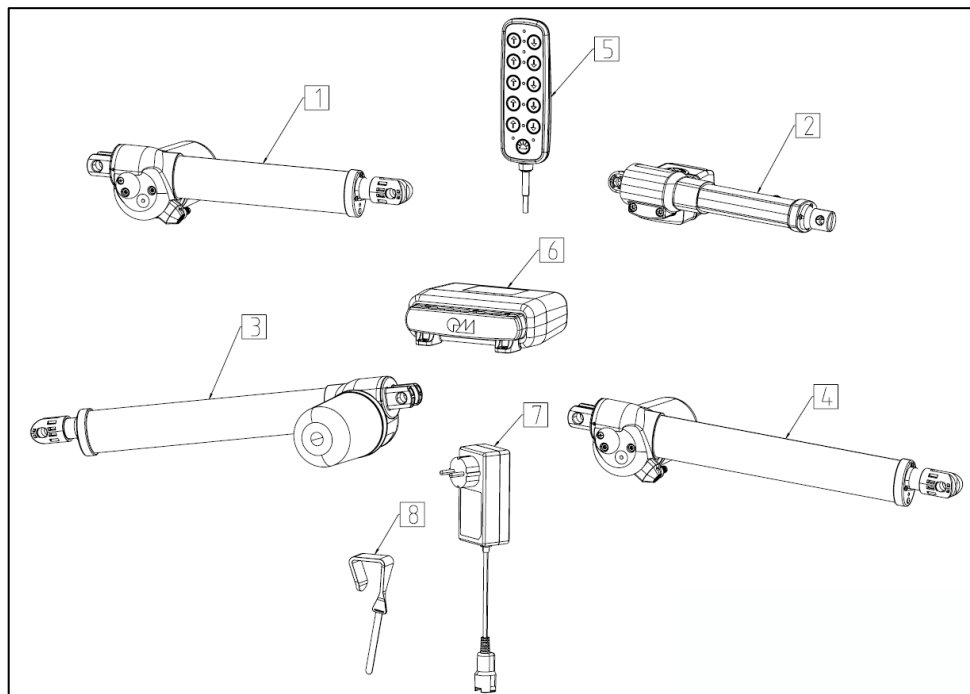
Advertencia de peligro de Bock

No intente en ningún caso solucionar por sí mismo los fallos del equipamiento eléctrico, pues esto puede poner su vida en peligro. Por favor pongase en contacto con el servicio técnico de Hermann Bock GmbH o un electricista debidamente autorizado que solucione el fallo en cuestión siguiendo todas las directrices VDE y todas las disposiciones de seguridad que se encuentren en vigor.

3.3 La unidad de accionamiento

La empresa Hermann Bock GmbH equipa sus camas articuladas con accionamientos de la marca DewertOkin GmbH.

La unidad de accionamiento consta básicamente de los siguientes componentes:



1	Motor de elevación del somier en el cabecero	5	Mando manual
2	Motor de elevación del somier en el piecero	6	Caja de mando interior
3	Motor de elevación del bastidor: cabecero	7	Fuente de alimentación
4	Motor de elevación del bastidor: piecero	8	Suspensión del cable de alimentación

El principio la carcasa del accionamiento individual garantiza el funcionamiento continuo de todos los componentes motrices. Gracias a su detallada construcción interna, el diseño del interior de la carcasa crea las condiciones necesarias para alojar de forma precisa la técnica de accionamiento y para garantizar un montaje/desmontaje sencillo.

3.4 La fuente de alimentación externo SMPS

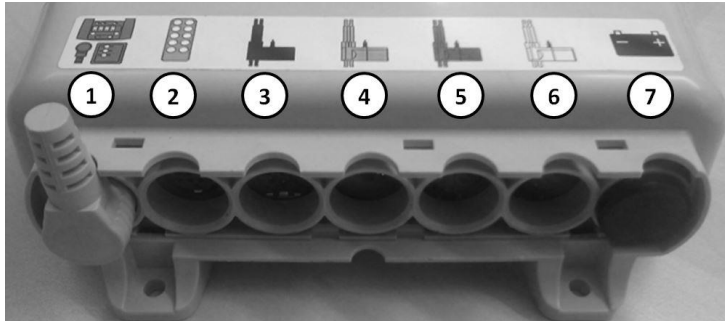
El bloque de alimentación SMPS (del inglés "switch-mode-power-supply") es un transformador electrónico que solo se calienta un poco en condiciones de carga y tiene un sistema electrónico de vigilancia de potencia integrado. De esta forma se obtiene una tensión constante hasta la carga límite (sin pérdida de velocidad) y una alta protección frente a sobrecarga. El transformador electrónico externo ofrece seguridad desde la toma de corriente, pues ahí convierte la tensión de alimentación de seguridad directamente en la tensión baja de 29 V con la que funciona la cama. Dicho transformador está conectado con el cable de alimentación mediante un acoplamiento de enchufe, por lo que, en caso de existir un defecto, puede cambiarse por separado.

El bloque de alimentación cumple las directivas europeas para electrodomésticos y, por lo tanto, incluso en el modo de espera (standby) presenta un bajo consumo de energía de un máximo de 0,5 W y puede utilizarse en todo el mundo a tensiones de entrada variables de 100 V a 240 V. Los campos electromagnéticos alternos no pueden medirse en el bloque de alimentación SMPS.



El bloque de alimentación externo

3.5 Caja de mando



Mando

Las camas articuladas con accionamientos individuales están equipadas con un mando de la empresa DewertOkin GmbH. Es posible conectar hasta cuatro accionamientos al mando (tomas 3,4,5 y 6). Para la asignación de enchufes se utiliza la siguiente codificación de colores:

- Rojo (2): mando manual o iluminación debajo de la cama
- Negro (3): Motor de elevación del somier en el cabecero (respaldo)
- Amarillo (4): Motor de elevación del somier en el piecero (apoyo para los muslos)
- Azul (5): Motor de elevación del bastidor: cabecero
- Blanco (6): Motor de elevación del bastidor: piecero

En la toma de conexión para el mando manual (toma 2) se puede conectar adicionalmente una iluminación debajo de la cama. Asegúrese de que en la conexión de la batería (toma 7) se haya instalado un tapón obturador. En la conexión para el elemento de mando adicional (toma 1) se tiene que instalar un conector de puenteo. A través de la conexión espiral, que es el cable que pasa por el lado superior del mando (no mostrado en la imagen), se puede conectar una luz de lectura.

4 Estructura y uso

4.1 Especificaciones técnicas

Especificaciones técnicas	practico 25 80 plus	floorline 15 80
Dimensiones del somier: cm	90 × 200	90 × 200
Dimensiones externas: cm	103,5 x 209	103,5 x 219
Dimensiones externas de la pieza final tipo 1 plus:cm	104,5	104,5
Carga de trabajo segura: kg	220	220
Peso máximo de la persona: kg	185	185
Ajuste en altura: cm	25 - 80	15 - 80
Longitud del respaldo: cm	86	86
Máx. ángulo de regulación respecto a la horizontal:		
- Respaldo	70°	70°
- Apoyo para las piernas	16°	16°
- Posición de Trendelenburg	15°	15°
Altura de la protección lateral con barra de muelles: cm	39,5	39,5
Altura de la protección lateral con ripolux neo®: cm	35	35
Posibilidades de elección de protecciones laterales:		
- Protección lateral de madera continua	•	•
- Protección lateral de madera telescópica	•	•
Posibilidad de introducir un elevador: cm	> 15	> 15
Nivel sonoro: dB(A)	<65	<65
Pesos:		
Total incl. protección lateral de madera cont.: kg	121,0	116,0
Somier: kg	40	40
Bastidor (ruedas abiertas, ZV): kg	55	50
Pieza final de madera (tipo 1 plus): kg	9	9
Protección lateral de madera contiuua: kg / juego	8	8
Protección lateral de madera telescópica: kg / juego	11	11
Especificaciones eléctricas		
Tensión de entrada: V	100–240	100–240
Frecuencia: Hz	50/60	50/60
Máx. consumo de corriente: A	3,5	3,5

Todos los componentes y datos están sometidos a un proceso de evolución continuo, por lo que pueden diferir de los datos aquí especificados. Los datos técnicos de las variantes pueden diferir..

4.2 Particularidades de la practico 25|80 plus

Gracias a la prolongación integrada para la cama y la protección lateral, la practico 25|80 plus ofrece una flexibilidad especial. La prolongación de la protección lateral es posible sin necesidad de utilizar elementos adicionales. Junto con el cómodo somier, el ajuste del colchón y un respaldo de 860 mm, la cama articulada ofrece un alto grado de comodidad. Gracias su manejo sencillo, ayuda a conseguir un cuidado óptimo para personas que necesitan asistencia o están enfermas, así como para personas discapacitadas.

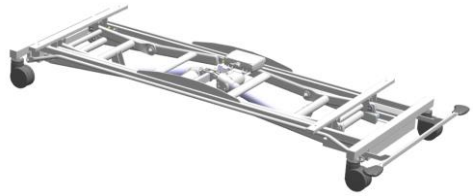
La practico 25|80 plus

- no es apta para su uso en un hospital.
- es apta para el transporte de pacientes. La cama articulada puede desplazarse mientras el paciente está postrado en ella. Para preparar esta acción, coloque el somier en la posición horizontal inferior. A continuación, desbloquee las ruedas y desplace la cama. Una vez terminado el transporte, bloquee de nuevo las ruedas.
- en determinadas circunstancias (siempre que sea necesario), puede utilizarse para fines médicos con otros equipos médicos eléctricos (por ejemplo, aparatos de aspiración, nebulizadores por ultrasonidos, sistemas de nutrición, sistemas de prevención de úlceras por decúbito, concentradores de oxígeno, etc.). En este caso, todas las funciones de la cama deberán desactivarse a través del dispositivo de bloqueo integrado mientras se estén utilizando tales equipos.

Atención: La cama no ofrece ninguna posibilidad de conexión especial para una compensación de potencial. Los equipos médicos eléctricos que están conectados al paciente por vía intravascular o intracardíaca no pueden utilizarse. El operador de los productos sanitarios es el responsable de garantizar que la combinación de los equipos cumple los requisitos de la norma EN 60601-1.

4.3 Montaje de la practico 25 | 80 plus

Retire todo el material de embalaje de la cama y coloque el bastidor en una superficie libre y horizontal.

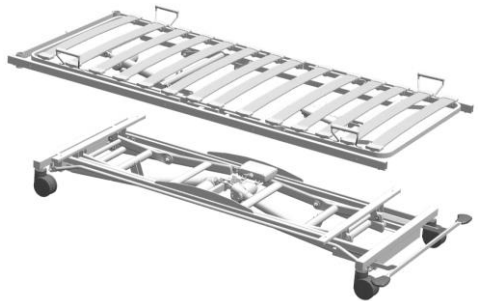


Coloque el somier sobre el bastidor.

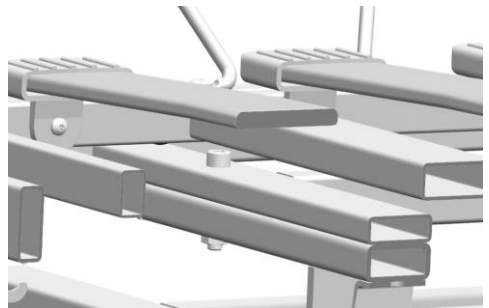
Asegúrese de colocar correctamente los extremos de la cabeza y los pies.

A la derecha de la imagen en el bastidor, se puede ver la palanca de pie del bloqueo central, que tiene que estar situada en el extremo de los pies del somier.

El extremo del cabecero del somier se reconoce por el alojamiento para el trapecios .



Coloque el somier sobre el bastidor de modo que coincidan los orificios. Fije el somier con los 4 tornillos de cabeza cilíndrica adjuntos y las 4 tuercas correspondientes.



A continuación, instale los cables de los motores del somier y el cable del mando manual de manera segura por debajo del somier hasta la unidad de mando. Asegúrese de que los cables no puedan quedar pillados ni dañarse de ningún otro modo.

Observe la asignación de conectores de la unidad de mando que se muestra en el capítulo 3.5.

Después de conectar todos los enchufes al mando, puede insertar la tapa que se adjunta en el mando para que los enchufes queden fijos con seguridad.

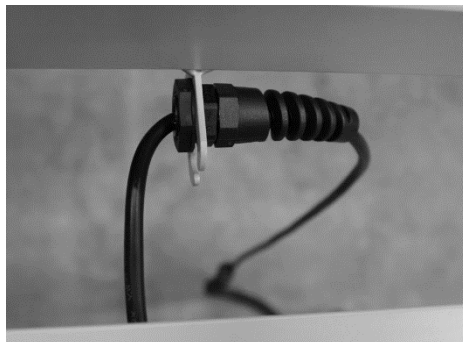


Atención: Si su cama está equipada de fábrica con una iluminación debajo de la cama, tiene que introducir el mando manual en el conector libre de una de las dos iluminaciones situadas debajo de la cama. La iluminación debajo de la cama ya está montada en el somier. En este caso, el conector de la iluminación debajo de la cama tiene que conectarse en el mando a la toma para el mando manual (marca roja). Asegúrese de que a continuación todas las tomas queden cubiertas por tapones de cierre, con el fin de cumplir los requisitos de la clase de protección.

Instale el cable de alimentación por el centro encima del bastidor del carro inferior hasta llegar al cabecero. Atornille allí el cable con ayuda del dispositivo de descarga de tracción.

¡IMPORTANTE!

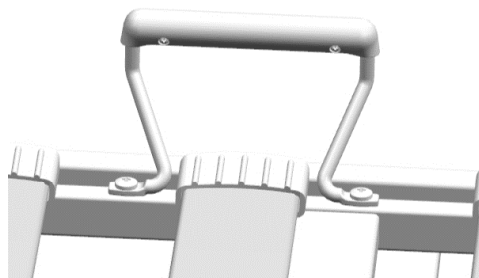
Antes de poner en servicio la cama, realice un reseteo de los motores. Este procedimiento se describe en el capítulo 2.5.



Si las pestañas de alojamiento de las piezas finales todavía no están montadas, insértelas en el borde longitudinal del somier y fíjelas desde abajo con los tornillos suministrados.



Sujete ahora los fijadores del colchón con los tornillos de chapa que se adjuntan, si no vienen montados de fábrica (dependiendo del tipo de envío de la cama articulada).

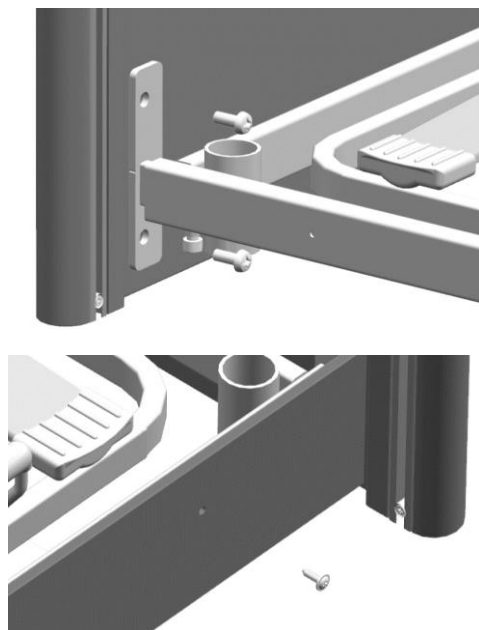


A continuación, suba el bastidor para continuar el montaje.

Accione el freno de estacionamiento central para impedir que la cama pueda desplazarse involuntariamente.



Atornille las piezas finales y los paneles al somier.



4.4 Particularidades de la floorline 15|80.

La floorline 15|80 presenta todas las ventajas de la practico 25|80 plus y, además, gracias a su baja altura, ayuda a prevenir las consecuencias de una caída. Asimismo, el amplio margen de elevación permite que los cuidadores accedan mejor al paciente sin sufrir lesiones ni molestias en la espalda.

La floorline 15|80

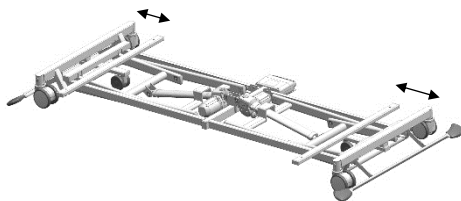
- no es apta para su uso en un hospital.
- es apta para el transporte de pacientes. La cama articulada puede desplazarse mientras el paciente está postrado en ella. Para preparar esta acción, coloque el somier en la posición horizontal a la altura de 25 cm. A continuación, desbloquee las ruedas y desplace la cama. Una vez terminado el transporte, bloquee de nuevo las ruedas.
- en determinadas circunstancias (siempre que sea necesario), puede utilizarse para fines médicos con otros equipos médicos eléctricos (por ejemplo, aparatos de aspiración, nebulizadores por ultrasonidos, sistemas de nutrición, sistemas de prevención de úlceras por decúbito, concentradores de oxígeno, etc.). En este caso, todas las funciones de la cama deberán desactivarse a través del dispositivo de bloqueo integrado mientras se estén utilizando tales equipos.

Atención: La cama no ofrece ninguna posibilidad de conexión especial para una compensación de potencial. Los equipos médicos eléctricos que están conectados al paciente por vía intravascular o intracardíaca no pueden utilizarse. El operador de los productos sanitarios es el responsable de garantizar que la combinación de los equipos cumple los requisitos de la norma EN 60601-1.

4.5 Montaje de la practico 25 | 80 plus

Retire todo el material de embalaje de la cama y coloque el bastidor en una superficie libre y horizontal.

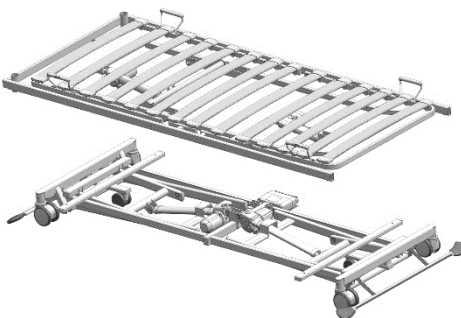
Los travesaños para fijar el somier no están montados de forma simétrica. La distancia al extremo del cabecero del bastidor es menor que en el extremo del piecero.



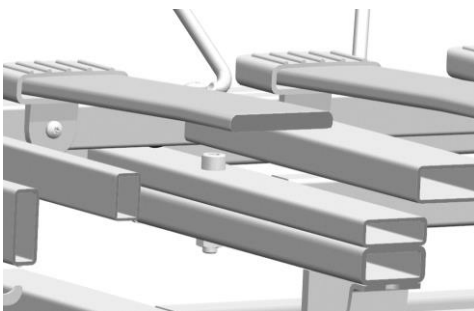
Coloque el somier sobre el bastidor.

Asegúrese de colocar correctamente los extremos de la cabeza y los pies.

El extremo del cabecero del somier se reconoce por el alojamiento para el montador.



Coloque el somier sobre el bastidor de modo que coincidan los orificios. Fije el somier con los 4 tornillos de cabeza cilíndrica adjuntos y las 4 tuercas correspondientes.



A continuación, instale los cables de los motores del somier y el cable del mando manual de manera segura por debajo del somier hasta la unidad de mando. Asegúrese de que los cables no puedan quedar pillados ni dañarse de ningún otro modo.

Observe la asignación de conectores de la unidad de mando que se muestra en el capítulo 3.5.

Después de conectar todos los conectores al mando, puede insertar la tapa que se adjunta en el mando para que los conectores queden fijos con seguridad.

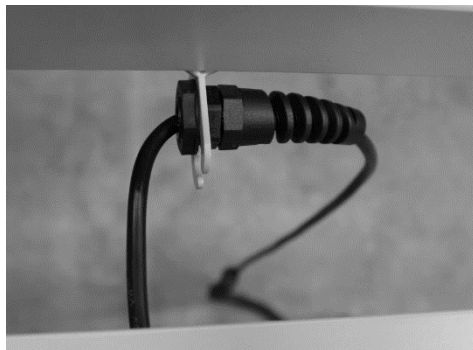


Atención: Si su cama está equipada de fábrica con una iluminación debajo de la cama, tiene que introducir el mando manual en el conector libre de una de las dos iluminaciones situadas debajo de la cama. La iluminación debajo de la cama ya está montada en el somier. En este caso, el conector de la iluminación debajo de la cama tiene que conectarse en el mando a la toma para el mando manual (marca roja). Asegúrese de que a continuación todas las tomas queden cubiertas por tapones de cierre, con el fin de cumplir los requisitos de la clase de protección.

Instale el cable de alimentación por el centro encima del bastidor del carro inferior hasta llegar al cabecero. Atornille allí el cable con ayuda del dispositivo de descarga de tracción.

¡IMPORTANTE!

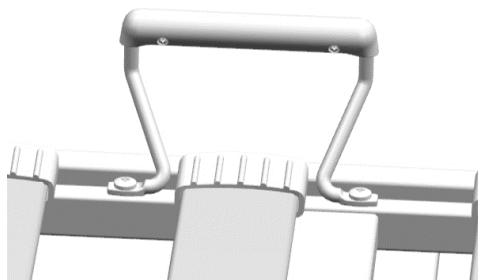
Antes de poner en servicio la cama, realice un reseteo de los motores. Este procedimiento se describe en el capítulo 2.5.



Si las pestañas de alojamiento de las piezas finales todavía no están montadas, insértelas en el borde longitudinal del somier y fíjelas desde abajo con los tornillos suministrados.



Sujete ahora los fijadores del colchón con los tornillos de chapa que se adjuntan, si no vienen montados de fábrica (dependiendo del tipo de envío de la cama articulada).

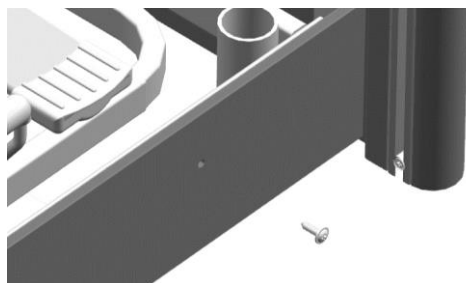
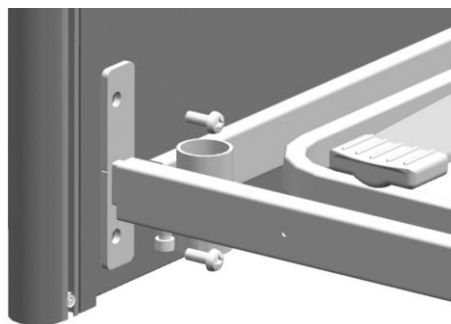


A continuación, suba el bastidor para continuar el montaje.

Accione los frenos de estacionamiento central para impedir que la cama pueda desplazarse involuntariamente.



Atornille las piezas finales y los paneles al somier.



4.6 Montaje de las protecciones laterales

Protección lateral continua

Afloje los tornillos del inserto del cabecero y extráigalo un poco.

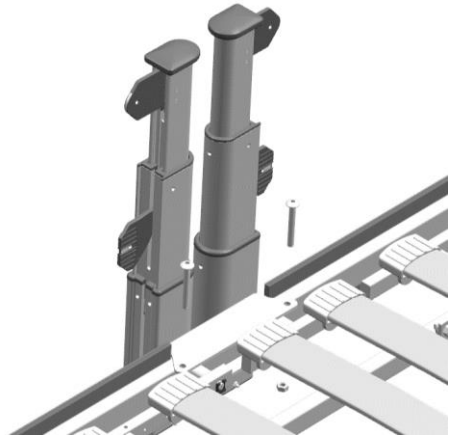
Ahora, inserte el larguero de la protección lateral en las pestañas de alojamiento y atorníllelas.

Cuando todos los largueros de la protección lateral estén montados, inserte de nuevo la pieza final y vuelva a apretar el tornillo inferior.



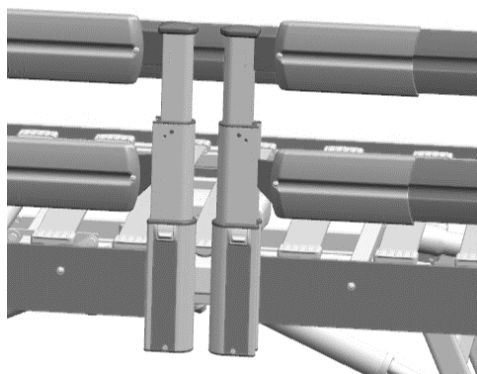
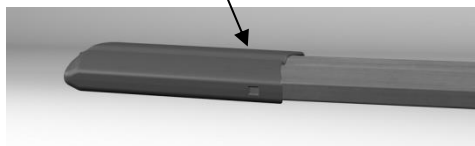
Protección lateral telescópica:

Coloque el poste central con el soporte, centrado en el borde longitudinal del somier y, a continuación, atornille el soporte.



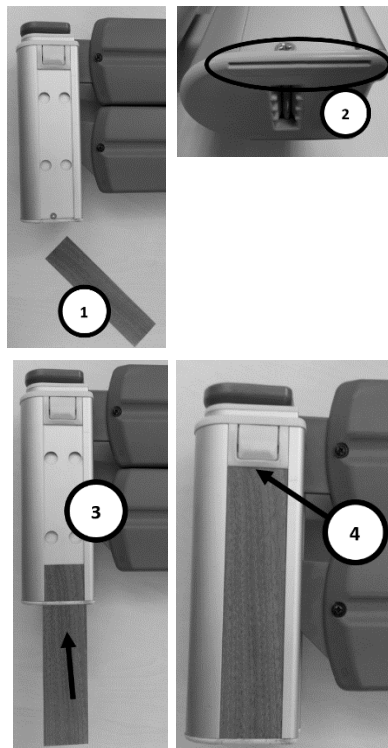
Inserte el larguero de la protección lateral en las pestañas de alojamiento y atorníllelas.

La marca de los alojamientos de la protección lateral tiene que mirar hacia abajo.



Inserción de la lámina decorativa en el poste telescópico

Coja la lámina decorativa (1) e introdúzcala por abajo en la ranura del tapón (2) para insertarla en el perfil de aluminio del poste de la protección lateral (3). Cerciérese de que el lado correcto de la lámina decorativa esté mirando hacia afuera. Posteriormente, resulta difícil retirarla. Inserte la lámina decorativa hasta que esté alineada con el pulsador (4). En el tapón inferior (2) se ha montado una pestaña encajable que impide que se caiga la lámina decorativa.

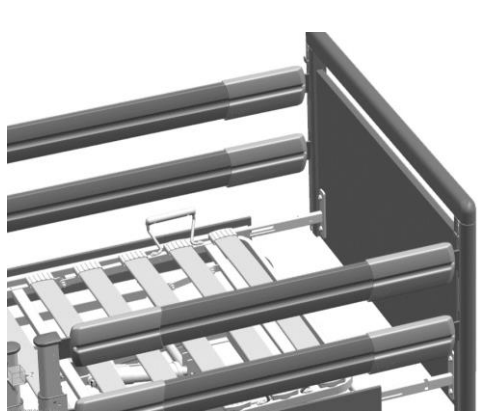


Advertencia de peligro de Bock

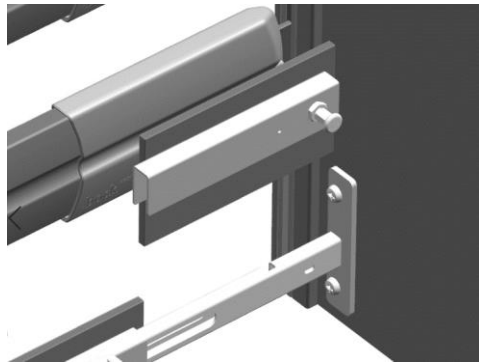
Revise toda las conexiones de los tornillos de nuevo antes de que la cama se ponga en funcionamiento

4.7 Montaje de la prolongación de la cama integrada

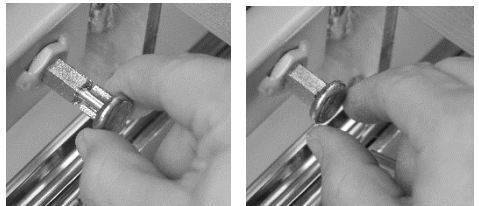
En primer lugar, afloje el tornillo Allen de cada lado (entrecaras 5) y extraiga la pieza final.



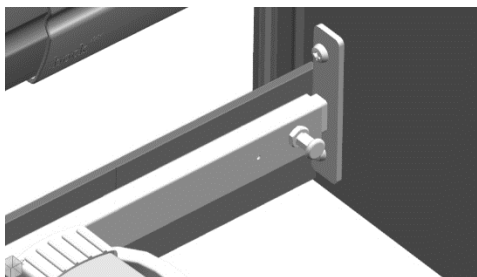
A continuación, acople el panel lateral de la prolongación de la cama. Al hacerlo, asegúrese de que el perno elástico esté desbloqueado. El panel lateral de la prolongación de la cama se encuentra ahora a la misma altura que el panel lateral de la cama.



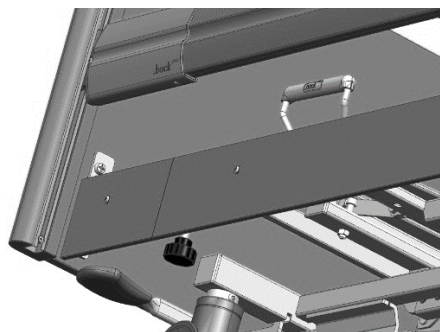
A continuación, bloquee el panel lateral de la prolongación de la cama con el perno elástico.



Vuelva a introducir la pieza final hasta que el hueco entre el panel lateral de la cama y el panel lateral de la prolongación de la cama esté cerrado.

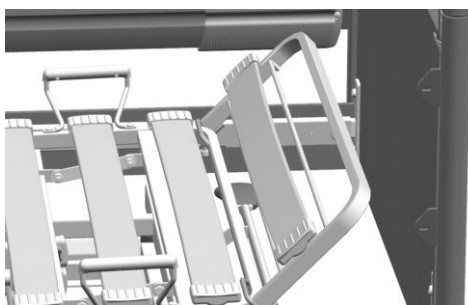


Vuelva a apretar los tornillos Allen.



A continuación, suspenda la prolongación del soporte para los pies.

La prolongación de la cama integrada está ahora completamente montada.



Advertencia de peligro de Bock

Revise toda las conexiones de los tornillos de nuevo antes de que la cama se ponga en funcionamiento

4.8 Puesta en marcha de la cama de cuidados

Antes de la primera puesta en marcha:

Quiten todos los seguros de transporte y las películas de embalaje

Permita que la cama se ajuste a la temperatura ambiente si previamente ha sido almacenada a la temperatura más baja o más alta permitida

Después de que la cama haya sido montada, realice una comprobación de acuerdo con la lista que se muestra a continuación.

Pieza	Posible error
Inspección visual de los componentes eléctricos	
Mando de control	Folio dañado,
Motores	Dañado
Control	Cable dañado
Fuente de alimentación	Cable dañado
Inspección visual de los componentes mecánicos	
Trapezio	Dañado, Deformado
Soporte del trapezio	Dañado, Deformado
Base del somier	Dañado, Deformado, Conexiones roscadas
Somier	Dañado, Deformado, Conexiones roscadas
Piezas de madera	Dañadas, Astilladas
Barandillas	Dañado, Astillado
Prueba de funcionamiento de los componentes eléctricos	
Mando de control	Prueba de funcionamiento, incluida la función de bloqueo
Prueba de funcionamiento de los componentes mecánicos	
Ruedas	Frenan, Conducen
Barandillas	Enganchan, Desbloqueo

Advertencia de peligro de Bock

Si hay algún daño o mal funcionamiento, la cama debe ser retirada del servicio e informar inmediatamente al operador.

4.9 Cambio de ubicación

Si tiene que desplazar la cama a otro lugar , observe las siguientes advertencias de seguridad:

- Como preparación, coloque el somier en sentido horizontal y bájelo lo más posible sin que la pieza final de la cama toque la palanca de freno.
- Antes de proceder a la operación de desplazamiento, extraiga el enchufe de la toma de corriente y sujételo en la protección lateral utilizando el dispositivo de suspensión correspondiente, de manera que el cable quede protegido frente a cualquier caída o cruzamiento. Asegúrese de que el cable no se arrastre por el suelo.
- Antes de volver a insertar el enchufe, realice una inspección visual del cable de alimentación para asegurarse de que no presenta daños (como pueden ser puntos con dobleces y de presión, rozamientos y conductores desnudos).
- Tienda el cable de alimentación de manera que, al utilizar la cama, este no pueda arrastrarse, cruzarse o verse afectado por los componentes móviles de la cama y, después, vuelva a insertar el enchufe en la toma de corriente.

4.10 Condiciones de transporte, almacenamiento y uso

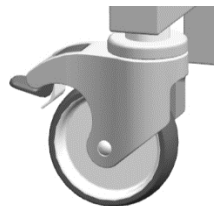
	Transporte y almacenamiento	Funcionamiento
Temperatura	de 0 °C a +40 °C	de 10 °C a +40 °C
Humedad relativa del aire	del 20 % al 80 %	del 20 % al 70 %
Presión atmosférica	de 800 hPa a 1060 hPa	

4.11 Instrucciones de funcionamiento

El bastidor consta de un carro inferior con cuatro ruedas. Las ruedas pueden bloquearse por separado o equiparse con un enclavamiento central.

Freno individual

Para fijar la cama en un emplazamiento, es preciso bloquear los frenos de las ruedas del bastidor de forma individual. Para ello, utilice el pie para mover la palanca de estacionamiento del bastidor hacia abajo. Para soltar los frenos, utilice el pie para mover la palanca de estacionamiento hacia arriba.

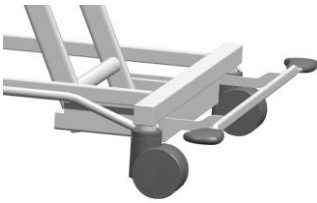


Freno central

La palanca del freno central se encuentra en el bastidor del extremo del piecero. Las cuatro ruedas pueden colocarse en la posición de estacionamiento total para frenarlas moviendo la palanca hacia abajo con el pie. Para soltar los frenos, la palanca debe colocarse en la posición horizontal utilizando el pie. Para desplazar la cama, las dos ruedas de la pieza final del cabecero pueden estacionarse en una dirección moviendo la palanca hacia arriba con el pie. De este modo, se facilita sobre todo el desplazamiento en línea recta.



Estacionamiento total de los
frenos:
Palanca abajo



Soltado de los frenos:
Palanca horizontal



Estacionamiento de la dirección de
los frenos:
Palanca arriba

Freno central 2+2

Las palancas del freno central se encuentran en el extremo del cabecero y del piecero del bastidor. Las palancas de freno permiten frenar las ruedas del extremo del cabecero y del piecero por separado. El mando se lleva a cabo como en el freno central descrito arriba.

4.12 Eliminación

Los diferentes componentes de plástico, metal y madera son reciclables y pueden llevarse a un lugar de reprocesamiento de acuerdo con las disposiciones legales que se encuentren en vigor. Tenga en cuenta que las camas articuladas eléctricas se consideran chatarra industrial (b2b) a efectos de la Directiva de la UE 2012/19/CE de residuos de aparatos de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE). Todos los componentes eléctricos y electrónicos que se sustituyan en el sistema de regulación eléctrica deben manejarse y eliminarse adecuadamente conforme a los requisitos de la ley alemana de equipos eléctricos y electrónicos (denominación abreviada, ElektroG).

En general, a la hora de realizar la eliminación, asegúrese de que los componentes que va a eliminar no sean infecciosos ni estén contaminados.

4.13 Solución de errores

Esta visión global le ofrece indicaciones sobre los errores de funcionamiento que puede comprobar y solucionar por sí mismo y sobre los fallos cuya reparación debe correr a cargo exclusivamente de personal técnico especializado.

Error	Posibles causas	Solución
Los accionamientos no funcionan con el mando manual.	No ha enchufado el cable de alimentación.	Inserte el cable de alimentación.
	Las señales de los accionamientos de la regulación de altura no se procesan correctamente en el mando	Realice un trayecto de reinicio tal como se describe en el capítulo 2.5.
	La toma de corriente no tiene tensión.	Compruebe la toma de corriente o la caja de fusibles.
	El conector del mando manual no está correctamente asentado.	Compruebe la conexión del motor.
	El mando manual o el accionamiento están defectuosos.	Informe al operador o al servicio de atención al cliente de la empresa Hermann Bock GmbH.
	El dispositivo de bloqueo o la caja de bloqueo del mando manual están activados.	Desactive el dispositivo de bloqueo o la caja de bloqueo del mando manual.
Los accionamientos se detienen al pulsar la tecla correspondiente después de un breve tiempo de marcha.	Hay un obstáculo en el área de regulación.	Retire el obstáculo.
	Se ha superado la carga de trabajo segura.	Reduzca la carga.
Los accionamientos se detienen después de un largo tiempo de regulación.	Se ha superado el tiempo de regulación o la carga de trabajo segura y el poli-interruptor del transformador del dispositivo de mando ha reaccionado al aumento de la temperatura	Espera a que el sistema de accionamiento se enfríe lo suficiente; mantenga un tiempo de espera de al menos un minuto.

Durante el manejo del mando manual se ejecutan las funciones opuestas.	Compruebe la asignación de conectores en el mando, consulte el capítulo 3.5.	Inserte los cables siguiendo las marcas de color o informe al operador o al servicio de atención al cliente de la empresa Hermann Bock GmbH.
Algunos accionamientos funcionan solo en una dirección.	El mando manual, el accionamiento o el dispositivo de mando están defectuosos.	Informe al operador o al servicio de atención al cliente de la empresa Hermann Bock GmbH.
Los accionamientos se detienen y la cama se queda en la posición inclinada.	Se ha realizado un uso continuo de las funciones de regulación.	Coloque el somier en la posición más baja y, al hacerlo, vuelva a orientarlo horizontalmente. Active el dispositivo de bloqueo del mando manual.
El poste telescópico no puede ser movido hacia arriba	Postes telescópicos bloqueados en posición baja	Compruebe el bloqueo del poste telescópico

5 Accesorios

Para adaptar cada cama articulada de forma aún más precisa a las necesidades individuales de la persona que necesita la asistencia, Hermann Bock GmbH ofrece prácticos accesorios que, además, fomentan la movilidad. El montaje se realiza de forma rápida y sin problemas en los puntos de fijación ya previstos de la cama. Por supuesto, todos los elementos destinados al equipamiento a posteriori cumplen las normas de calidad y seguridad de Hermann Bock GmbH. Además de los accesorios estándar que forman el equipamiento básico de cada cama, existe también una amplia oferta de accesorios adicionales. Dichos accesorios varían en función del modelo de cama de que se trate y están adaptados a sus funciones especiales y al lugar de uso. La gama abarca aquí desde elementos técnicos hasta colchones y la posibilidad de incorporar una cama auxiliar. Una gran selección de decoraciones de madera y variantes de colores ofrecen un amplio margen de decisión y permiten integrar la cama articulada de forma armónica en el mobiliario ya existente.

5.1 Dimensiones especiales

La inclusión de dimensiones especiales son una parte integral en el sistema de fabricación de Hermann Bock GmbH. De hecho, la comodidad de las personas asistidas que tienen una complejión especial solo puede garantizarse mediante fabricaciones especiales. Con sus modelos de dimensiones especiales, Hermann Bock GmbH ofrece la posibilidad de adaptar cualquier cama articulada a los requisitos individuales de la persona asistida. Así, a partir de una estatura de 1,80 m, Hermann Bock GmbH recomienda el uso de una prolongación de la cama integrada, que permite alargar el somier hasta 220 cm. De esta

forma, las personas más altas mantienen un alto nivel de comodidad, sin que ninguna de las funciones de la cama se vea afectada.

Advertencia de peligro de Bock

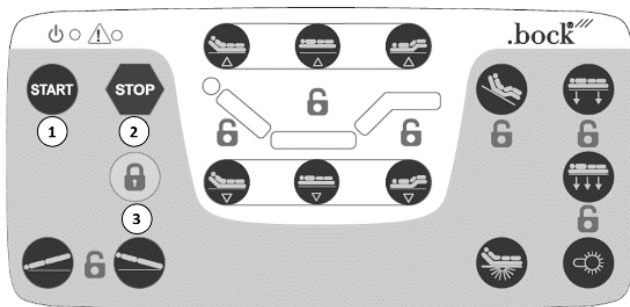
Si utiliza accesorios en la cama o aparatos médicos necesarios (como pueden ser soportes para infusión) en la cercanía inmediata de la cama, asegúrese de que al ajustar el respaldo y las secciones para las piernas no surjan puntos de aplastamiento o cizallamiento para la persona asistida.

En la línea de atención al cliente de Hermann Bock GmbH estarán encantados de asesorarle sobre la solución de reequipamiento más adecuada para su cama. Número de la línea de atención al cliente: 01805 262500 (14 céntimos/min. desde la red fija; hasta 42 céntimos/min. desde la red de telefonía móvil). Además de los diferentes modelos de cama, existe una amplia gama de muebles suplementarios que completan el diseño de la habitación y, de este modo, combinan confort de asistencia y habitabilidad de un modo muy especial.

5.2 Segundo mando

La cama articulada puede equiparse como opción con un mando adicional.

Para ello, se monta una segunda unidad de mando en la cama que se conecta a la toma 2 del mando. En esta segunda unidad de mando se enchufa el mando manual, en la toma 1, y el segundo mando, en la toma 2. Las tomas 3, 4 y 5 no están asignadas y están tapadas con un tapón obturador.



Uso:

Para que sea posible manejar la cama articulada con el segundo mando, es necesario habilitar las teclas pulsando la tecla "START" (1). Ahora, es posible ejecutar todas las funciones de las que también dispone en el mando manual. Después de mover la cama articulada, puede pulsar la tecla "STOP" para activar de inmediato el bloqueo de teclas; de lo contrario, este se activará automáticamente cuando haya pasado un tiempo sin utilizarse.

Bloqueo de funciones:

Con el segundo mando, puede bloquear funciones individuales. Para ello, tiene que pulsar la tecla con el símbolo del candado (3). Ahora puede seleccionar funciones individuales. Cuando el indicador luminoso correspondiente está encendido, la función no está bloqueada. Cuando el indicador luminoso correspondiente no está encendido, la función está bloqueada. En ese caso, las funciones están bloqueadas en el segundo mando **y** en el mando manual. Una vez haya bloqueado todas las teclas necesarias, puede confirmar su selección pulsando las teclas "START" o "STOP". Los ajustes permanecen en memoria.

ATENCIÓN: Cuando se bloquean determinadas funciones en el mando manual, no se bloquean en el segundo mando. Estas funciones tienen que bloquearse por separado.

5.3 Batería

La batería sirve para realizar un reinicio independiente de la red. No obstante, no se garantiza el funcionamiento del accionamiento en caso de corte en la corriente.

Antes de usarla por primera vez, cargue por completo la batería durante al menos 24 horas. Las baterías instaladas solo desarrollan toda su capacidad una vez transcurridos de 5 a 10 ciclos de descarga.

Mientras el mando esté alimentado con tensión de alimentación de la red, el circuito de carga automático asegura una operatividad permanente. Después de utilizar el sistema de accionamiento independientemente de la red, es necesario cargar de nuevo la batería enchufándola de inmediato a la red.

Si la tensión de la batería alcanza de nuevo el umbral de desconexión, se desactiva el sistema de accionamiento por completo. La protección contra descarga profunda protege la batería de los posibles daños que pudieran producirse por no respetar las advertencias de descarga. Si la tensión de la batería alcanza durante la marcha el umbral de advertencia de descarga profunda, suena una señal acústica. Cuando suena la señal acústica, es necesario cargar la batería de inmediato, aunque todavía es posible mover el accionamiento durante un breve periodo.



Especificaciones técnicas	Batería AG7
Tensión nominal	24 VCC
Capacidad	1,2 Ah
Fusible	T 15 A
Clase de protección	IPX4
Tipo de batería	Plomo ácido
Tensión final de carga	29V CC
Tiempo de carga	Aproximadamente 14 horas
Vida útil	Aproximadamente 1000 ciclos de carga
Autodescarga	aprox. 3 meses

Advertencia de peligro de Bock

Respete el tiempo de inactividad de la batería. La batería tiene que estar inactiva al menos durante una hora antes de la puesta en marcha, antes de desmontarla y antes de cambiar de batería.

¡Existe peligro de descarga eléctrica! Antes de efectuar el montaje, es indispensable desenchufar el accionamiento de la toma de corriente. Asegúrese de que la clavija de red esté accesible en todo momento.

Para aumentar la seguridad de funcionamiento, efectúe la siguiente comprobación antes de la primera puesta en marcha o después de que el equipo haya sido sometido a cargas mecánicas extremas: Compruebe si la carcasa ha sufrido daños. Si la carcasa presenta daños o se produce un fuerte calentamiento del aparato: Desmonte la batería del mando y ponga fuera de servicio el sistema de accionamiento.

No abra ni destruya la batería.

No someta la batería al calor ni la arroje al fuego. Evite exponerla directamente al sol durante su almacenamiento.

Si la batería no es hermética y entra en contacto con los fluidos que puedan vertirse, lávese con agua abundante para eliminar el líquido y solicite de inmediato asistencia médica.

Recicle la batería siguiendo las normativas legales para pilas y baterías usadas; estos dispositivos no deben arrojarse a la basura doméstica.

Mantenimiento: Realice inspecciones visuales periódicas (al menos cada 6 meses). Compruebe si hay daños en la carcasa, controle si los conectores enchufables y los cables han sufrido desperfectos, aplastamientos o cortes.

El tiempo de almacenamiento máximo es de 3 meses respetando la temperatura de almacenamiento recomendada. A continuación, hay que cargar de nuevo la batería. Si la temperatura de almacenamiento ha sido más alta, debería cargarse antes

5.4 Aumento de altura de las protecciones laterales:

Volumen de suministro:

Aumento de la altura de las protecciones laterales completamente montado

Para realizar el montaje, abra el cierre de plástico, inserte el aumento de altura de las protecciones laterales, coloque en el centro y vuelva a bloquear el cierre. Asegúrese de que el botón de activación del aumento de altura de las protecciones laterales esté orientado hacia fuera.

Advertencia de peligro de Bock

El aumento de altura de las protecciones laterales de Bock está concebido para su uso con todas las variantes de protecciones laterales de madera de Bock. La empresa Hermann Bock GmbH se deslinda de toda responsabilidad si se utilizan con marcas de otros fabricantes.

5.5 Montador con asa triangular

El peso del trapecios es de 6,5kg.

La carga de trabajo segura del montador es de 75 kg como máximo.

Volumen de suministro:

1 montador con orificio de soporte

1 asa triangular

Para realizar el montaje, inserte el montador en el casquillo previsto a tal fin del cabecero y bloquéelo. Inserte el asa triangular en el orificio de soporte.

Asegúrese de utilizar únicamente colchones con una altura prescrita por la empresa Hermann Bock GmbH.



ATENCIÓN: No mueva el trapecio fuera del somier.

En un uso normal, el asa triangular tiene una vida útil de unos 5 años. Si ha incorporado un trapecio con asa triangular en la cama, este debe comprobarse en todas las inspecciones y cambiarse cada 5 años, como máximo.

El asa puede ajustarse de forma continua en un margen de 350 mm. De este modo, en función del grosor del colchón, puede alcanzarse un intervalo de ajuste entre el asa triangular y el colchón comprendido entre 550 mm y 850 mm. La altura total de la cama articulada aumenta 1300 mm cuando se utiliza un trapecio .

5.6 Acolchado de las protecciones laterales

El peso del acolchado de las barandillas es de 1,4kg.

Volumen de suministro:

1 funda

1 acolchado



Para realizar el montaje, abra el cierre de cremallera (o, en función del modelo, la banda de velcro) de la funda y tire desde arriba sobre la protección lateral. Introduzca el acolchado de espuma desde el interior de la cama hasta la funda y cierre la cremallera o la banda de velcro.

5.7 Colchones

En principio, las camas articuladas de Hermann Bock GmbH admiten el uso de todos los colchones de espuma y látex que presenten una densidad de 35 kg/m³ y unas dimensiones de 90 x 190 cm, 100 x 190 cm, 90 x 200 cm y 100 x 200 cm.

La altura de los colchones utilizados no puede superar:

- los 16 cm en somieres de láminas de aluminio o de madera
- los 12 cm en somieres con sistemas elásticos.

En el caso de colchones más altos, es preciso utilizar una protección acoplable adicional (aumento de la altura de las protecciones laterales), que se puede obtener como accesorio. Si se utilizan colchones de espuma, recomendamos realizar cortes o entalladuras para una mejor adaptación al somier.



Advertencia de peligro de Bock

Por razones de seguridad, para el equipamiento a posteriori de la cama articulada debe utilizar exclusivamente los accesorios originales de Hermann Bock GmbH que estén homologados para el modelo de cama de que se trate. La empresa Hermann Bock GmbH se deslinda de toda responsabilidad respecto a los accidentes, daños y peligros que tengan su causa en el empleo de otro tipo de accesorios.

6 Limpieza, cuidado y desinfección

Los diferentes componentes de la cama están fabricados con componentes de primera calidad. Las superficies de los tubos de acero están revestidas con un recubrimiento duradero de polvo de poliéster. Todos los componentes de madera poseen un sellado de superficie bajo en contaminantes. Todos los elementos de la cama pueden limpiarse y desinfectarse sin problemas mediante el método de frotado o pulverización conforme a los requisitos de higiene vigentes y dentro de los diferentes ámbitos de aplicación. Tenga en cuenta las siguientes instrucciones de cuidado para mantener las propiedades de uso y el aspecto estético de su cama articulada durante más tiempo.

6.1 Limpieza y cuidado

Tubos de acero y piezas de metal pintadas:

Para la limpieza y el cuidado de estas superficies, utilice un paño humedecido con un detergente doméstico estándar suave.

Elementos de madera, decorativos y de plástico:

En este caso resulta apto cualquier producto estándar para la limpieza y el cuidado de muebles. En general, en el caso de los elementos de plástico, basta una limpieza con un paño húmedo sin añadir ningún detergente. Para el cuidado de dichas superficies debe utilizarse un producto especialmente diseñado para plásticos.

Accionamiento:

Para excluir la posibilidad de que se produzca una penetración de agua, la carcasa del motor solo debe limpiarse con un paño ligeramente humedecido.

Sistemas de soporte ripolux neo:

Para limpiar los elementos de resorte de plástico, utilice un paño ligeramente humedecido sin añadir detergentes o añadiendo simplemente un producto específicamente concebido para el cuidado de superficies plásticas. En el caso de suciedad persistente, retire los elementos de resorte de los elementos de soporte y los elementos de soporte del marco del somier. Los elementos de plástico desmontados pueden limpiarse fácilmente cepillándolos o rociándolos con agua caliente. A la hora de realizar la desinfección, los elementos pueden rociarse con un producto apto para superficies de plástico. La mayor parte de la humedad se desprende de la superficie de plástico cuando estos elementos se agitan suavemente y el resto se seca en muy poco tiempo. Una vez que los elementos estén completamente secos, vuélvalos a incorporar. También es posible retirar por completo los elementos individuales del somier para limpiarlos a continuación.

Materiales de la cubierta:

En principio, la limpieza regular aumenta la vida útil de las cubiertas de textiles y cuero sintético. Las partículas (polvo, migas) que no se eliminan pueden causar daños en las cubiertas debido al frotamiento y a la abrasión.

Para limpiar las fundas de poliéster, aspírelas regularmente y límpielas de vez en cuando con un paño húmedo o límpielas con un champú de tapicería de marca. Los residuos de la parte superior se pueden eliminar con un cepillo o un paño suave. Para limpiar las manchas, humedécelas con agua tibia y también aplique unas gotas de líquido lavavajillas en las zonas afectada. Deje que actúe por un corto tiempo y luego cepille o frote la cubierta vigorosamente. Repita el proceso varias veces si es necesario. Luego enjuague la cubierta con agua tibia y séquela con un paño de algodón

Para limpiar las cubiertas de cuero sintético, use una solución tibia y suave de agua jabonosa y un paño suave sin pelusa o un cepillo de mano. Si hay mucha suciedad, enjuague el área con agua fresca y séquela con un paño suave. Si esto no elimina las manchas que pueda tener, puede aplicar un limpiador a base de disolvente a la mancha con un paño suave o una esponja. Luego enjuague de nuevo con agua fresca y seque con un paño suave. No se recomienda el uso de limpiadores para plástico.

6.2 Desinfección

Desinfecte la cama articulada mediante una desinfección por frotado. Para ello, aplique el procedimiento verificado y reconocido del Instituto Robert Koch (RKI). Puede utilizar los medios de limpieza y desinfección habituales en el mercado y reconocidos por RKI. Para mantener la resistencia del material de los elementos de plástico, como la carcasa del motor y los elementos decorativos, la desinfección solo debe realizarse con productos suaves y no agresivos. Los ácidos concentrados, los hidrocarburos aromáticos y clorados, los productos con alto contenido en alcohol, los ésteres y las cetonas resultan agresivos con el material y, por lo tanto, no deben utilizarse. En internet puede consultar la lista de medios y procedimientos de desinfección verificados y reconocidos por el Instituto Robert Koch en la dirección www.rki.de.

Los siguientes desinfectantes han sido probados con éxito y aprobados por nosotros:

Fabricante	Designacion	Concentración
Ecolab	Incidin Plus	0,5 %- Solución
Bode Chemie	Bacillol AF	0,5 %- Solución
Schülke	Terralin Protect	0,5 %- Solución

6.3 Evitar riesgos

Para evitar riesgos relacionados con las operaciones de limpieza y desinfección, observe siempre antes las siguientes normativas relativas a los componentes eléctricos de su cama articulada. Si no observa las instrucciones, existe el riesgo de sufrir lesiones o de que se produzcan daños importantes en los componentes eléctricos y en el accionamiento.

1. Extraiga el enchufe de la toma de corriente y colóquelo de manera que no pueda existir ningún contacto con un exceso de agua ni con ningún detergente.
2. Asegúrese de que todas las conexiones enchufables estén asentadas conforme a las normas.
3. Revise los cables y los componentes eléctricos para ver si presentan daños. Si se detectan daños, no realice ninguna operación de limpieza; en su lugar, póngase en contacto con el operador o con personal técnico debidamente autorizado para que solucione los fallos.
4. Antes de la puesta en servicio, revise el enchufe para ver si presenta humedad residual y, en su caso, séquela o soplela.
5. Si sospecha que ha penetrado humedad en los componentes eléctricos, extraiga el enchufe de inmediato de la toma de corriente y no lo conecte a la red eléctrica en ningún caso. Ponga la cama fuera de servicio inmediatamente, incluya una identificación bien visible que advierta de este hecho e informe al operador.

Advertencia de peligro de Bock

Las operaciones de limpieza no deben realizarse en ningún caso con productos agresivos ni con detergentes que contengan partículas abrasivas, ni tampoco con estropajos o productos de acero inoxidable. Tampoco están permitidos los disolventes orgánicos, como los hidrocarburos halogenados/aromáticos, las cetonas y los detergentes que contengan ácidos o lejía.

La cama no debe rociarse en ningún caso con una manguera de agua ni con un limpiador a alta presión, pues esto puede provocar la penetración de humedad en los componentes eléctricos y, en consecuencia, dar lugar a errores de funcionamiento y diversos peligros.

Antes de volver a utilizar la cama, límpiela y desinféctela. Del mismo modo, realice una inspección visual para comprobar si existe algún daño mecánico. Encontrará datos más precisos al respecto en la lista de inspección.

7 Directrices y declaración del fabricante

Directrices y declaración del fabricante

– Emisiones electromagnéticas

La cama articulada está concebida para su uso en un entorno como el que se describe a continuación. El cliente o el usuario de la cama articulada deben asegurarse de que ésta se utilice en un entorno de tales características.

Medición de las interferencias	Conformidad	Entorno electromagnético - Guía
Emisiones de AF según CISPR 11	Grupo 1	La cama articulada utiliza energía de AF exclusivamente para su funcionamiento interno. Así pues, las emisiones externas de AF son muy reducidas, por lo que es improbable que se produzcan interferencias con los aparatos electrónicos vecinos. La cama articulada es adecuada para uso exclusivamente en viviendas y ámbitos que estén conectados directamente a una red de abastecimiento público que también provea a edificios usados como residencia.
RF emisiones CISOR 11 (en parte)	Clase B	
Emisiones de AF según CISPR 11	Clase B	
Emisiones de oscilaciones de tensión/parpadeos según IEC 61000-3-	Cumple	

Inmunidad electromagnética

La cama articulada está concebida para su uso en un entorno como el que se describe a continuación. El cliente o el usuario de la cama articulada deben asegurarse de que ésta se utilice en un entorno de tales características.

Prueba de inmunidad	Nivel de ensayo según IEC 60601	Nivel de conformidad	Entorno electromagnético - Directrices
Descarga de electricidad estática IEC 61000-4-2	Descarga de contactos: ± 8 kV Descarga de aire: ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV	Descarga de contactos: ± 8 kV Descarga de aire: ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV	Los suelos deben ser de madera u hormigón o estar dotados de baldosas de cerámica. Si el suelo está fabricado con materiales sintéticos, la humedad relativa del aire debe ser de al menos el 30%.
Perturbaciones eléctricas transitorias rápidas/rafas según IEC 61000-4-4	± 2 kV para las corrientes eléctricas ± 1 kV para las corrientes de entrada y salida	± 2 kV para las corrientes eléctricas ± 1 kV para las corrientes de entrada y salida	La calidad de la tensión de suministros debe corresponder a la típica de un entorno comercial u hospitalario.
Ondas de choque (sobretensión) según IEC 61000-4-5	± 1 kV de tensión en contracorriente	± 1 kV de tensión en contracorriente	La calidad de la tensión de suministros debe corresponder a la típica de un entorno comercial u hospitalario.
Caida de tensión, interrupciones breves y fluctuaciones de la tensión de suministro según IEC 61000-4-11	0% UT, ½ periodo; a 0,45,90,135,180,225,270 y 315 grados; 0% UT; 1 período; 70% UT; 25/30 periodos; monofásica a 0 grados 0% UT, 250/300 periodos	0% UT; ½ periodo; a 0,45,90,135,180,225,270 y 315 grados; 0% UT; 1 período; 70% UT; 25/30 Pperidos; monofásica a 0 grados 0% UT, 250/300 periodos	La calidad de la tensión de suministros debe corresponder a la típica de un entorno comercial u hospitalario. Si el usuario de la cama articulada desea que ésta siga funcionando incluso si se produce un corte en el suministro eléctrico, se recomienda alimentarla con un sistema de alimentación ininterrumpida (SAI) o con una batería.
Campo magnético en frecuencias de suministro (50/60 Hz) según IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Los campos magnéticos de la frecuencia de red deben corresponder a los valores típicos que se encuentran en los entornos comerciales y hospitalarios

NOTA: U_T es la tensión alterna en la red antes de aplicar el nivel de ensayo.

– Inmunidad electromagnética

La cama articulada está concebida para su uso en un entorno como el que se describe a continuación. El cliente o el usuario de la cama articulada deben asegurarse de que ésta se utilice en un entorno de tales características

Pruebas de inmunidad	Nivel de ensayo según IEC 60601	Nivel de conformidad	Entorno electromagnético - Directrices
Perturbaciones de RF conducidas según la norma IEC 61000-4-6	3 V 150kHz-80MHz	3 V 150kHz-80MHz	
Perturbaciones de RF radiadas según la norma IEC 61000-4-3	6V en bandas de frecuencia ISM y de radioaficionados	6V en bandas de frecuencia ISM y de radioaficionados	
Frecuencias especiales según la norma IEC 61000-4-3 Tabla 9 también fueron probados	10 V/m 80MHz-2700MHz	10 V/m 80MHz-2700MHz	
<p>NOTA 1 A 80 MHz y 800 MHz se aplica la gama de frecuencias superior.</p> <p>NOTA 2 Es posible que estas directrices no sean aplicables en todos los casos. La difusión de campos electromagnéticos se ve afectado por la absorción y la reflexión de edificios, objetos y personas cercanas.</p>			
<p>^a La intensidad del campo de emisores estacionarios, como son las estaciones base de telefonía móvil y redes de servicios móviles, las estaciones de radioaficionados, las emisoras de radio en AM y FM y las emisoras de televisión, no se pueden determinar previamente con exactitud de forma teórica. Para determinar el entorno electromagnético que resulta de los emisores estacionarios, se recomienda realizar un estudio del emplazamiento. Si la intensidad de campo medida en el emplazamiento en el que va a usarse la cama articulada supera los niveles de conformidad mencionados arriba, deberá hacerse un seguimiento de la cama articulada para determinar si funciona correctamente. Si se observa que presenta un funcionamiento fuera de lo normal, es posible que sea necesario tomar medidas adicionales, como cambiar la orientación de la cama articula o trasladarla a otro emplazamiento.</p> <p>^b En la gama de frecuencias de 150 kHz a 80 MHz la intensidad de campo debe ser inferior a 3 V/m..</p>			

Advertencia de peligro de Bock

El uso de la cama de cuidados directamente junto a dispositivos de comunicación portátiles, incluidos sus accesorios, como cables de antena y antenas externas, no debe utilizarse a una distancia inferior a 30 cm de los componentes eléctricos y los cables de la cama de cuidados.

Si no lo hace, puede provocar un funcionamiento incorrecto.

8 Inspecciones periódicas con servicio técnico

Las inspecciones periódicas sirven para mantener el nivel de seguridad más alto posible y, por lo tanto, representan una medida preventiva muy importante. Los productos sanitarios deben someterse periódicamente a una inspección conforme a los plazos predefinidos por el fabricante y siguiendo las reglas de la técnica reconocidas de forma general. Las medidas de protección que se tomen en aras de la seguridad técnica dependen en la práctica diaria de los diferentes requisitos y situaciones de uso; lo mismo ocurre con la posible aparición de desgaste. Para prevenir los diferentes riesgos de forma segura, es imprescindible mantener de forma consecuente los plazos relativos a las

inspecciones periódicas. El fabricante no puede influir en el alcance en el que el operador aplica las reglas prescritas para las camas eléctricas. La empresa Hermann Bock GmbH le facilita el cumplimiento de las medidas de protección necesarias con prestaciones de servicio que le ayudarán a ahorrar tiempo.

La realización de las operaciones de comprobación, evaluación y documentación debe correr a cargo exclusivamente de personas expertas, como son electricistas o personas con una debida formación electrotécnica, que dispongan de conocimientos sobre las disposiciones vigentes y sean capaces de detectar a tiempo cualquier riesgo o efecto negativo.

A petición, la empresa Hermann Bock GmbH proporciona las descripciones, las instrucciones y los documentos adicionales que puedan necesitarse.

En el caso de que el usuario no designe a ninguna persona para que efectúe las inspecciones periódicas, el servicio técnico de Bock le ofrece la posibilidad de contratar por una cuota concreta la realización de dichas inspecciones, que también incluyen el control y el mantenimiento de los intervalos correspondientes.


Advertencia de peligro de Bock

Las operaciones de servicio y de mantenimiento no pueden realizarse mientras se esté utilizando la cama.

La cama debe someterse a una inspección al menos una vez al año, así como antes y después de cada reutilización.

Para ayudarle, la empresa Hermann Bock GmbH incluye una lista de inspección en este manual de instrucciones. Puede realizar una copia o descargarla en Internet en la dirección www.bock.net. Las listas de comprobación cumplimentadas sirven como protocolo para demostrar que se han realizado las comprobaciones y deben guardarse en un lugar seguro.

Atención: Si se realizan modificaciones técnicas no autorizadas en el producto, la garantía quedará anulada.

Designación del modelo:		
Nº de serie / inventario:		
Fabricante:	Hermann Bock GmbH	

Inspección visual / inspección funcional:

No.	descripción	Sí	No
General:			
1	¿Existe una placa / etiqueta en la cama y es legible?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2	¿Instrucciones de uso disponibles?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3	¿Corresponde la aplicación del operador al uso previsto?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4	¿Se mantiene la carga de trabajo segura ver tipo placa (peso del paciente + peso del colchón + peso del accesorio)?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5	¿Son los accesorios (p.ej. trapecio, incluidos el mango y la correa, la ayuda de pie, los protectores de pared, etc.) seguros y en perfectas condiciones? ¿Todos los accesorios están bien fijados y sin signos de desgaste? ¿El mango del trapecio no tiene más de 5 años (vida útil del mango según las especificaciones del fabricante)? ¿Se utiliza el soporte correcto del trapecio (soldado en lugar de bordeado) o ya ha sido cambiado?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6	Con el tubo de elevación cambiado: el tornillo está apretado con 6-9 NM?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7	¿Sujetadores mecánicos (tornillos, pernos, etc.) completos y libres de defectos? ¿Tornillos atornillados?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8	¿Son visibles las astillas, grietas u otros daños en la madera?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Componentes eléctricos:			
9	Cables de alimentación, cables de conexión y enchufes sin roturas de cables, puntos de presión y pandeo, abrasiones, áreas porosas y cables expuestos?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10	¿Alivio de tensión firmemente atornillado y perfectamente efectivo?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11	¿Entrada y colocación de cables correcta y segura?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12	¿Carcasa de los motores y mando de control sin daños? ¿Ha penetrado la humedad?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13	¿La fuente de alimentación no está dañada?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14	Tubos de elevación del motor y cabezal de horquilla sin problemas y sin daños?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15	¿Funcionamiento del mando de control (botones y dispositivo de bloqueo) sin problemas y sin defectos? ¿Funciona el apagado final?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
16	Batería/bloque batería/bajada de emergencia: ¿Funciona perfectamente y sin defectos?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
17	<i>Sólo con la cama de cuidado adi.flex:</i> ¿Se rocía el tubo de elevación con spray de silicona?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bastidor inferior (para camas de tijera) / piezas finales (para camas de configuración):			
18	¿Construcción bajo bastidor impecable y sin soldaduras agrietadas?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
19	¿Ruedas y protectores de pared (si están disponibles) sin daños?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
20	¿Tapas de plástico y sujetadores mecánicos (tornillos, pernos, etc.) completos y libres de defectos?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
21	¿Ajuste de altura impecable y sin obstáculos?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
22	¿Efecto de frenado seguro, bloqueo y funcionamiento libre de las ruedas?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Superficie y colas de mentira:			
23	Lamas de madera, lamass de aluminio / acero, placa de soporte y / o resortes sin defectos? (Sin grietas, sin puntos de rotura, asiento fijo, carga de presión suficiente, etc.) <i>Solamente para la cama de cuidados dino:</i> distancia entre las lamass de aluminio inferior a 6 centímetros?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Lista de inspección para las camas articuladas Bock

Página 2 de 2 Fecha de publicación: 01.09.2021 / Rev.08



Nombre / emplazamiento:	
Dirección / localidad:	
Estación / habitación:	

24	¿Marcos del somier y piezas de elevación libres de defectos y sin daños en las soldaduras?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
25	¿Tapas de plástico y sujetadores mecánicos (tornillos, pernos, etc.) completos y libres de defectos?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
26	¿Asiento fijo y sin daños en la pieza del extremo de la cabeza y el pie?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
27	La sección de la espalda, el ajuste de la sección de las piernas, así como las funciones especiales, son impecables y sin obstáculos?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
28	¿Mecanismo de enclavamiento seguro del reposapiernas inferior (si está presente) en cada paso incluso con bajo carga?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
29	<i>Solamente la cama domiflex 2:</i> ¿Es suficiente el efecto de sujeción de las 6 pinzas excéntricas? La tuerca de tope debe apretarse con al menos 6 NM.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Copia de seguridad de la página:

30	Protección lateral disponible y sin grietas, roturas o daños?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
31	¿Distancia de las espátulas de bloqueo laterales entre sí más pequeñas que 12 cm? <i>Sólo cama de cuidado dino:</i> distancia de las barras menores de 6 cm? Distancia entre el fusible lateral y la superficie acostada inferior a 6 cm?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
32	¿Altura del fusible lateral sobre colchón de más de 22 cm? <i>Sólo cuidado cama dino:</i> altura de la cerradura lateral sobre colchón más grande 60 cm?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
33	<i>Sólo para fusibles laterales partidos:</i> ¿Distancia entre la pieza final y el fusible lateral, o distancia entre fusibles laterales partidos menores de 6 cm o mayores de 31,8 cm?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
34	Fácil funcionamiento de la mecha lateral en los rieles y seguro snap-in? <i>Sólo cuidado cama dino:</i> Fácil funcionamiento de las puertas en los perfiles de aluminio? ¿Bloqueo seguro de las puertas en el mecanismo de bloqueo?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
35	¿Suficiente sujeción o asiento fijo de las palas / piezas de bloqueo laterales?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
36	¿Prueba de esfuerzo del fusible lateral sin deformación?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
37	<i>Solamente cama de enfermería Dormi:</i> ¿Los ganchos y las barras no están dañados?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Medición eléctrica:

Resistencia al aislamiento - (Sólo debe medirse en modelos construidos antes de 2002.)

38	Resistencia al aislamiento – valor medido superior a 7 MΩ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
----	--	--------------------------	--------------------------

Corriente de fuga del dispositivo – (Esta medición no tiene que llevarse a cabo para camas de cuidado a partir de la fecha de fabricación 2018-05 para camas de cuidado con un conjunto de unidades de limoss de la compañía o desde la fecha de fabricación 2015-07 para camas de cuidado con un conjunto de unidades de la compañía Dewert en los primeros 10 años de la vida útil con prueba visual y funcional pasada, si se trata de una cama de cuidado con una fuente de alimentación enchufable (SMPS) de la compañía limoss o la empresa Dewert. Con estas camas de cuidado, el voltaje de la red en la fuente de alimentación enchufable se convierte directamente en un bajo voltaje protector de máx. 35 V.)

39	Medición directa de corriente de fuga del dispositivo: ¿valor medido inferior a 0,1 mA?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
----	---	--------------------------	--------------------------

evaluación:

40	Todos los valores en el rango permitido, pasaron la prueba?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
----	---	--------------------------	--------------------------

Si el examen no ha superado: reparar selección

Fecha / Nombre del examinador en letras de molde / Examinador de firma **Próximo examen**

--	--



Hermann Bock GmbH
Nickelstr. 12
D-33415 Verl

Teléfono: +49 52 46 92 05 - 0

Fax: +49 52 46 92 05 - 25

Página web: www.bock.net

Correo electrónico: info@bock.net

Nuestros DISTRIBUIDORES

Al igual que nosotros, nuestros socios comerciales apuestan por la calidad, la innovación y los servicios por encima de la media que están reconocidos en el ámbito internacional. Así, depositamos en nuestros socios la misma confianza que usted deposita en nosotros.

Tenga en cuenta que nuestro personal autorizado y nuestros distribuidores son los únicos que pueden encargarse de impartir sesiones de formación, suministrar de piezas de repuesto, realizar reparaciones o inspecciones y ofrecer cualquier otro tipo de servicios. De lo contrario, todas las reclamaciones de garantía quedarán anuladas.

Puede consultar la lista de nuestros distribuidores actuales en la dirección www.bock.net/kontakt/vertriebspartner